

PERSONNAGES

Olympia	<i>Soprano</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Giulietta	<i>Soprano</i>	
Antonia	<i>Soprano</i>	
Stella	<i>Soprano</i>	
Nicklausse	<i>Mezzo Soprano</i>	
Une voix	<i>Mezzo Soprano</i>	
Hoffmann	<i>Ténor</i>	
Spalanzani	<i>Ténor</i>	
Nathanael	<i>Ténor</i>	
Crespel	<i>Basse ou Baryton</i>	
Luther	<i>Basse ou Baryton</i>	
Andrés	<i>Ténor</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Cochenille	<i>Ténor</i>	
Pitichinaccio	<i>Ténor</i>	
Frantz	<i>Ténor</i>	
Lindorf	<i>Basse ou Baryton</i>	} Ces quatre rôles sont chantés par le même artiste.
Coppélius	<i>Basse ou Baryton</i>	
Dapertutto	<i>Basse ou Baryton</i>	
Miracle	<i>Basse ou Baryton</i>	
Hermann	<i>Basse ou Baryton</i>	
Schlemil	<i>Basse ou Baryton</i>	

INDEX

Prélude	1
---------------	---

ACTE I

No 1	Introduction	
	Chœur. <i>Glou! Glou! Glou!</i>	2
No 1 ^{bis}	Récit	
	Lindorf. <i>Le conseiller Lindorf!</i>	7
No 2	Couplets	
	Lindorf. <i>Dans les rôles d'amoureux</i>	11
No 3	Scène	
	Lindorf, Luther. <i>Deux heures devant moi</i>	16
No 4	Chœur	
	Les Étudiants. <i>Drig! Drig! Drig!</i>	19
No 5	Chanson et Scène	
	Hoffmann et les Étudiants. <i>Il était une fois, à la cour d'Eisenach</i>	38
No 6	Finale	
	Les mêmes, Lindorf, Luther. <i>Peuh! cette bière est détestable!</i>	53

ACTE II

	Entr'acte	73
Récit A	Scène	
	Hoffmann, Spalanzani, Cochenille. <i>Là! ... dors en paix</i>	75
No 7	Récit et Romance	
	Hoffmann. <i>Allons! courage et confiance</i>	79
No 8	Scène et Couplets	
	Nicklausse. <i>Par Dieu! j'étais bien sûr</i>	84
Récit B	Scène	
	Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Coppélius, Cochenille. <i>C'est moi, Coppélius</i>	89
No 9	Chœurs, Scène	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Chœur. <i>Non, aucun hôte, vraiment</i>	102
	Couplets	
	Olympia. <i>Les oiseaux dans la charmille</i>	117
No 10	Romance	
	Hoffmann. <i>Ils se sont éloignés, enfin!</i>	131
No 11	Scène	
	Hoffmann, Nicklausse, Coppélius. <i>Tu me fuis?</i>	135
No 12	Finale	
	Olympia, Nicklausse, Hoffmann, Spalanzani, Cochenille, Coppélius, Chœur. <i>Voici les valseurs!</i>	139

ACTE III

No 13	Entr'acte et Barcarolle	160
No 14	Récit et couplets bachiques	
	Hoffmann. <i>Et moi, ce n'est pas là</i>	168
Récit C	Scène	
	Schlemil, Giulietta, Nicklausse, Hoffmann, Pitichinaccio, Dapertutto, Chœur. <i>Je vois qu'on est en fête!</i>	174

No 15	Chanson	Dapertutto. <i>Scintille diamant</i>	180
Récit D	Scène	Giulietta, Hoffmann, Dapertutto. <i>Cher ange!</i>	184
No 16	Duo	Giulietta, Hoffmann. <i>Malheureux, tu ne comprends donc pas</i>	188
Récit E	Scène	Giulietta, Hoffmann, Pitichinaccio, Schlemil. <i>Schlemil!</i>	203
No 16 ^{bis}	Septour	Les mêmes, Nicklausse, Dapertutto, Chœurs. <i>Hélas! mon cœur</i>	208
No 17	Finale	Les mêmes. <i>Écoutez, Messieurs!</i>	218

ACTE IV

Premier Tableau

	Entr'acte	224	
No 18	Romance	Antonia. <i>Elle a fui, la tourterelle</i>	225
Récit F	Scène	Antonia, Frantz, Crespel. <i>Malheureuse enfant</i>	230
No 19	Couplets	Frantz. <i>Jour et nuit je me mets en quatre</i>	235
Récit G	Scène	Hoffmann, Frantz. <i>Frantz! . . . c'est ici!</i>	240
No 20	Duo	Antonia, Hoffmann. <i>C'est une chanson d'amour</i>	242
Récit H	Scène	Antonia, Hoffmann, Miracle, Crespel, Frantz. <i>Qu'as-tu donc? . . . Rien!</i>	255
No 21	Trio	Hoffmann, Miracle, Crespel. <i>Pour conjurer le danger</i>	260
Récit J	Scène	Antonia, Hoffmann. <i>Ne plus chanter!</i>	279
No 22	Trio	Antonia, Une Voix, Miracle. <i>Tu ne chanteras plus?</i>	283
No 23	Finale	<i>Mon enfant! ma fille!</i>	304
No 24	Intermède	309	

Deuxième Tableau

	Entr'acte	313	
No 25	Scène	Hoffmann et les Étudiants. <i>Voilà quelle fut l'histoire</i>	314
No 26	Chœur	Chœur. <i>Allumons le punch!</i>	318
No 27	Musique de scène et Romance	Hoffmann. <i>O Dieu! de quelle ivresse</i>	322
No 28	Finale	Hoffmann et les Étudiants. <i>Jusqu'au matin</i>	326

LES CONTES D'HOFFMANN

J. OFFENBACH

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

The musical score is written for piano in a 2/2 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system includes the tempo marking 'Maestoso.' and the dynamic marking '*ff*'. The score features a variety of musical textures, including block chords, arpeggiated figures, and melodic lines. The final system concludes with the instruction '(RIDEAU)' and a final chord.

Enchaînez.

ACTE I.

La taverne de Maître Luther. — Il fait nuit, la scène est éclairée par un rayon de lune.

INTRODUCTION.

N^o 1. (*)

All^o vivo.

SOPRANI.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

All^o vivo.

p

f

dim.

p

p

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec les Récits on ne tiendra pas compte des Répliques parlées qui sont au début de certains morceaux.

Pour les représentations avec parlé on passera les récit. A, B, F, G, H, I.

(CHŒUR dans la coulisse) LES ESPRITS DE LA BIÈRE.

Sop.
glou glou glou glou glou glou glou.

Ténors.
glou glou glou glou glou glou glou.

Basses.
glou glou glou glou glou glou glou.

Detailed description: This musical score is for a chorus piece titled 'LES ESPRITS DE LA BIÈRE'. It features three vocal parts: Soprano (Sop.), Tenors (Ténors.), and Basses (Basses). Each vocal part has a line of lyrics consisting of the word 'glou' repeated seven times. The vocal lines are written in a 2/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment is shown in a grand staff (treble and bass clefs) with a 2/4 time signature and two flats. The piano part consists of a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

LES ESPRITS DU VIN.

p glou

p Je suis le vin!

p glou

p glou

Detailed description: This musical score is for a chorus piece titled 'LES ESPRITS DU VIN'. It features vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts are in a 2/4 time signature with a key signature of two flats. The lyrics are: 'Je suis le vin!' followed by 'glou' repeated twice. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a 2/4 time signature and two flats. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both marked with a piano (*p*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

glou glou glou glou glou glou.

Detailed description: This musical score continues the 'LES ESPRITS DU VIN' piece. It features three vocal parts: Soprano, Tenors, and Basses. Each vocal part has a line of lyrics consisting of the word 'glou' repeated six times. The vocal lines are written in a 2/4 time signature with a key signature of two flats. The piano accompaniment is shown in a grand staff (treble and bass clefs) with a 2/4 time signature and two flats. The piano part consists of a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Ah!

1^o

2^o

Ah!

Je suis la biè - re!

Glou glou glou nous som - mes

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Glou glou glou glou glou nous som - mes

Les a - mis des hom - mes; Nous chas_sons di - ci

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

Glou glou Les a - mis des hom - mes; Glou glou glou glou Nous chas_sons di -

1^{re} Sop.
Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou - ci

2^{de} Sop.
Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -
- ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - gueur et sou -
- ci Oui lan - gueur et sou - ci, Oui la - gueur et sou -

Nous chassons di - ci Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

- ci, Lan - gueur et sou - ci, Lan - - -

1^{er} et 2^{es} Sop.

-gneur et sou-ci. Glou glou
-gneur et sou-ci. Glou glou glou
-gneur et sou-ci. Glou
en diminuant jusqu'à la fin.

unis.
glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou
glou glou glou glou glou

glou.
glou.
glou.
pp
ppp
(On parle)

RÉCIT.

LINDORF. ANDRÈS.

№ 1 bis (*)

Allegro poco mod^{to}

(Lindorf, suivi d'Andrès, paraît à la porte de droite)

PIANO.



LINDORF.

Récit.



Le conseiller Lindorf, morbleu! C'est moi qui suis le conseiller Lin-

a Tempo.

(ils descendent en scène)

Li. -dorff!.. Ne crains rien... et me suis. Nas-tu pas pour mai -



a Tempo.

ANDRÈS

Li. -tres - se La Stel - la, cette enchan - tes se? Qui vient de Mi -



Récit.

suivez

(*) Quand on représentera l'ouvrage avec du parle on ira page 9 au signe 

A. *Ouil* *Ouil*

Li. -lan? Traînant sur ses pas nombre d'amou-reux, Nest-ce pas? C'est à l'un d'eux, je

p

A. *Ouil!* *Bon!*

Li. ga-ge, Que tu portes ce mes-sa-ge? Je te l'a-chète? Dixtha-

p *p*

A. (Andrès ne répond pas)

Li. Non! (à part) *Parlons-lui sa*

-lers! Vingt? tren-te? *suivez*

p *p*

(levant sa canne) ANDRÈS. LIND. (lui donnant de l'argent et prenant la lettre)

Li. langue!.. Qua-ran-te? *Ouil!* Tiens, A-rabe!.. Donne, et va-t-en au

f *p* *sf*

Li. *diab!e!* *Va-t-en au diab!e!* *Où!* *oui!* *Vo-*

ANDRÈS. (Andrès sort) LINDORF.

Récit. (regardant la suscription de la lettre)

Li. *- vous!* «*Pour Hoffmann!*» *Bon!* *je m'en doutais!..* *O fem-mes!* *Voilà les*

Allegro mesuré.

Li. *maî-tres de vos cœurs!* *Voilà devos â-mes* *Les heureux vain-*

Allegro mesuré.

Animé.

Moins vite.

Li. *-queurs!* *Un po-è-te!* *Un i-vro-gne!* *Enfin! passons!*

Animé. **Moins vite.**

Andante. (il ouvre la lettre, en tire une petite clef, et lit)

Li. *" Je t'ai - - me!* *si je t'ai fait souf-frir,*

Andante.

Li. Si tu m'aimes toi - mè - me, A - mi, par - don - ne - moi! Cette

pp

Li. clef fou - vri - ra ma lo - ge. Sou - viens - toi,

dolce *dolcissimo* *m. d.*

Allegro.
(à lui même)

Li. sou - viens - toi! » Oui, l'on de - vient di - gue d'en -

Allegro. *p m. d.*

Li. - vi - e. Quand, bri - sé par l'a - mour, Ou porte aux ca - ba - rets Et ses es -

f

Li. - poirs et ses re - grets! Voi - là ce qu'il vous faut! Eh! bien non, sur ma vi -

Lento. **Presto.** *f* *rit.* *f* *suivrez*

LINDORF. *Oh! les femmes! les femmes!*
Eh bien non! cela ne sera pas!

COUPLETS.

N^o 2. Allegro.

LINDORF. *- e!*

PIANO. *f* *p*

Li. *1^{er} COUPLET.* *ff*

Dans les

Li. rô - les da - mou - reux lan - gou - reux, Je sais que je suis pi - toy -

p

Li. - a - ble: Mais j'ai de l'esprit comme un dia - ble, comme un

f *p*

Li.

dia - - - - - ble! Mes yeux — lan - cent

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a long note on 'dia' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

Li.

des éclairs J'ai dans tout le phy - si - que, J'ai dans tout le phy -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase starting with 'des éclairs'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Li.

- si - que Un as - pect sa - ta - ni - que Qui pro - duit sur les

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase starting with '- si - que'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Li.

nerfs — L'effet d'une pile — é - lec - tri - que! Par les nerfs — j'ar -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase starting with 'nerfs'. The piano accompaniment includes dynamic markings 'p' and 'f'.

Li. *Li.*

Li. - rive au cœur; Je tri - om - phe par - la peur; Je tri - om - phe par - la

Li.

peur, Je tri - om - phe par la peur! par la

Li.

Li. *crese.* *f* *ff*

Li.

peur!

2^d COUPLET.

Li.

Oui, chère pri - ma donna, Quand

Li

on a la beau_té par - fai - te, On doit dé_daigner un po -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "on a la beau_té par - fai - te, On doit dé_daigner un po -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a complex texture with many beamed sixteenth notes and slurs. Dynamics markings include a forte *f* and a piano *p*.

Li

- è - te, un po - è - - - - te! De ce bou_doir

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are "- è - te, un po - è - - - - te! De ce bou_doir". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and textures, including slurs and dynamic markings.

Li

par - fu_mé, Que le dia_ble m'em - por - te, Si je n'ou_vre

The third system of the score shows the vocal line with lyrics "par - fu_mé, Que le dia_ble m'em - por - te, Si je n'ou_vre". The piano accompaniment features a steady rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Li

pas la por - te! Mon ri_val est aime, Je ne le suis pas, Que m'im -

The fourth and final system on the page shows the vocal line with lyrics "pas la por - te! Mon ri_val est aime, Je ne le suis pas, Que m'im -". The piano accompaniment concludes with a series of chords and rhythmic patterns.

Li. *Li.*

- por - te! que m'im - por - te! que m'im - por - te! Sans par - ler du

p *sf*

Li. *Li.*

po - si - tif Je suis vieux, mais je suis vif Je suis vieux mais je suis

p *f*

Li. *Li.*

vif! Je suis vieux, mais je suis vif! Je suis

cresc. *f* *ff*

Li. *Li.*

vif!

p

f *ff*

Enchaînez.

SCÈNE.

N^o 3.

LUTHER.



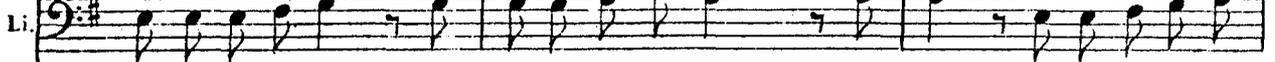
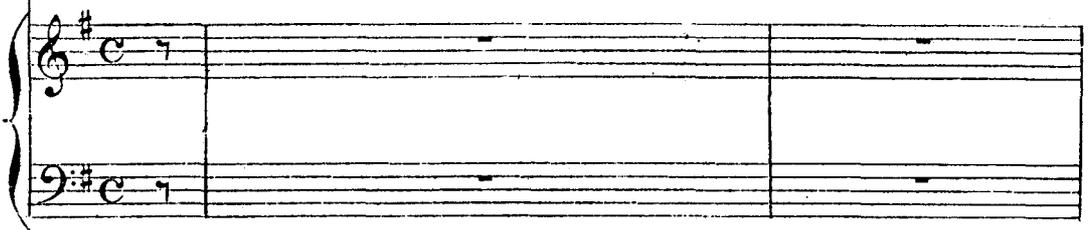
Récit. (il regarde sa montre)

LINDORF.



Deux heures de_vant moi; si j'ai bon_ne mé_moi_re, C'est

PIANO.



Li. dans ce ca_ba-ret qu'a - vec de jeu_nes fous, Hoff_mann vient de_vi-ser et



Li. boi_re Surveillons - le jusqu'au moment du rendez - vous!



LUTHER. (entrant suivi de ses garçons)

Vi - te! vi - te! qu'on se re - mu_e! Les brocs, les

cho - pes, les quin - quets! Vi - te! vi - te! Les toasts vont

sui - vre les bou - quets, Les toasts vont sui - vre les bou - quets! Vi - te!

vi - te! Et sou - hai - tons la bien - ve - nue A cet as -

1. *Lu.*

Lu. -tre du fir - ma - ment Vi - ve - ment garçons, vi - ve - ment! Vi - ve - ment,

cresc.

Lu.

garçons, vi - ve - ment!

Allegro. (Les garçons achèvent de préparer la salle, la porte du fond s'ouvre; Nathanaël,

f *p*

Hermann, Wilhem et une troupe d'étudiants entrent gaiement en scène)

cresc.

f *ff*

dim.

Enebaïne

CHŒUR

№ 4.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

LUTHER.
LINDORF.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS

BASSES.

NATHANAËL. (avec les 1^{rs} Ténors)

HERMANN. (avec les 1^{rs} Basses)

Drig, drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

PIANO.

Drig,

Ti - son deüfer! à nous ta bière, à nous ton vin! à nous ton

drig, drig, drig, drig, drig, mai - tre Lu - ther!

vin! Drig, drig, drig, drig, Drig, drig, drig,

1^{er} Tén.

Ti-son d'enfer!

ton vin! à nous ton

2^{ds} Tén.

Ti-son d'enfer!

à nous ton vin! à nous ton

drig drig drig drig drig à nous ton vin!

ton vin! à nous ton

1^{er} et 2^{ds} Tén

vin! à nous tabière, à nous ton vin!

vin!

à nous tabière, à nous ton vin!

Animé.

Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-

Jusqu'au ma-tin Rem-plis, remplis mon ver-re! Jusqu'au matin rem-

-plis les pots d'étain, Jus qu'au ma - tin, rem - plis, remplis mon ver - re! Jus..

-plis les pots d'étain, les pots d'é - tain, jus - qu'au ma - tin, remplis mon ver - re! Jus..

- qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

- qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis les pots d'é - tain, d'é -

a Tempo.

- tain! Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

- tain, Du vin! du vin! du vin! du vin! du vin! _____

a Tempo.

HERMANN.

Luther est un brave homme, Ti-re lan laire, Ti-re lan laire!

Ti-re lan laire!

Ti-re lan laire!

Retenu.

C'est de-main qu'on l'assom - me! Ti-re lan la! Ti-re lan la!

Ti-re lan la! Du

Ti-re lan la! Du

LUTHER.

(Ils frappent sur les tables avec leur gobelet) Voi - là, voi-là, messieurs, voi - là!

vin! du vin! du vin! du vin!

vin! du vin! du vin! du vin!

HERMANN.

Sa cave est d'un bon dril - le, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,
Ti - re lan lai - re,
Ti - re lan lai - re,

C'est demain qu'on la pil - le Ti - re lan la! Ti - re lan la!
Ti - re lan la! Du
Ti - re lan la! Du

The score for Hermann consists of three systems. Each system includes a vocal line (bass clef), a vocal line (treble clef), and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in French and include the phrase 'Ti - re lan lai - re'.

LUTHER.

(bruit de gobelets) Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!
vin! du vin! du vin! du vin!
vin! du vin! du vin! du vin!

The score for Luther consists of three systems. Each system includes a vocal line (bass clef), a vocal line (treble clef), and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are in French and include the phrase 'Voi - là, voi - là, messieurs voi - là!' and 'vin! du vin! du vin! du vin!'.

NATHANAËL.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re, Ti - re lan lai - re,

Ti - re lan lai - re,

Ti - re lan lai - re,

C'est demain qu'on l'en - lè - ve! Ti - re lan la! Ti - re lan la!

Ti - re lan la!

Ti - re lan la!

p NATHANAËL avec les 1^{rs} Tenors.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p HERMANN avec les Basses.

Sa femme est fil - le d'É - ve, Ti - re lan lai - re ti - re lan la.

p M.D.

(Bruit. *f*)

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

C'est demain qu'on l'en-lè - ve! Ti - re - lanlai - re ti - re - lanla! Du

LUTHER.

de gobelets) Voi - là, voilà, messieurs, voilà!

vin! du vin! du vin! du vin! du

vin! du vin! du vin! du vin! du

p a Tempo.

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

p

vin! Jusqu'au ma - tin Rem -

a Tempo.

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! Jus -

- plis, remplis mon ver - re! Jus - qu'au matin Rem - plis les pots d'étain! les pots d'é -

cresc.

- qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

- tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re! Jusqu'au matin, jus -

cresc.

f

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain! A

f riten.

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis les pots d'é - tain!

1^{er} Ténors.
 nous ton vin! Remplis mon ver - re! A nous. ton vin! Remplis mon ver - re! A -

2^{es} Ténors.
sf
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

1^{res} Basses.
sf
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

2^{des} Basses.
 A nous ton vin! Remplis mon ver - re! A

sf *sf* A

più rit. *a Tempo.*
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

più rit.
 nous ton vin, à nous ton vin! Remplis, remplis mon ver - re! A nous ton

sf *più rit.* 8

8 LUTHER

vin! Eh bien! Stella?

vin!

NATHANAËL Récit.

Vive Dieu! mes amis, la belle créa - tu - re! Comme au chef-d'œuvre de Mo -

Allegro.

- zart Et le prêtre l'ac - cent d'une voix ferme et sù - re! C'est la

grâ - ce de la na - tu - re Et c'est le tri - om - phe de

Récit.

l'art! Que mon premier toast soit pour el - le! Je bois à la Stel -

Na. *la!*

Ténors. Je bois à la Stel_la! Vi_vat! à la Stel.

Basses. Vi_vat! vi_vat! à la Stel.

HERMANN. Récit.

Comment Hoff-mann n'est-il pas là Pour fê-ter a-vec

la!

la!

Allegro.

He. nous cette é-toi-le nou-vel-le? Eh, Lu.

NATHANAËL.

Allegro.

Na. *animé.* HERMANN.

-ther! ma grosse ton-ne! Qu as-tu - fait de notre Hoffmann? C'est ton vin qui l'empoi-

NATH.

Rends-nous Hoffmann!

He. - son-ne! Tu l'as tu - é, foi d'Her-mann! Rends-nous Hoffmann!

LINDORF. (à part)

Au diable Hoff-

Ténors. *f*

Rends-nous Hoffmann!

Basses. *f*

Rends-nous Hoffmann!

NATH. Récit. LUTHER.

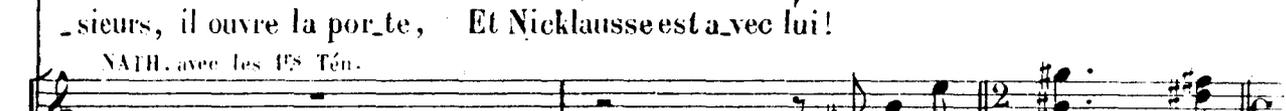
-mann! Mor - bleu! q'a'on nous l'apporte, Ou ton dernier jour a lui! Mes-

Allegro.

L. 

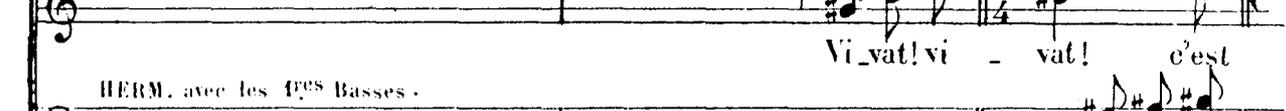
...sieurs, il ouvre la porte, Et Nicklausse est avec lui!

NATH. avec les 1^{ers} Tén.



Vi_vat! vi - vat! c'est

HERM. avec les 4^{es} Basses.



Allegro.

Vi_vat! c'est

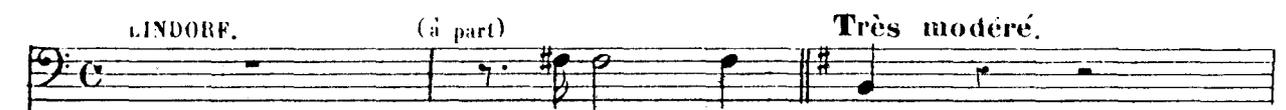


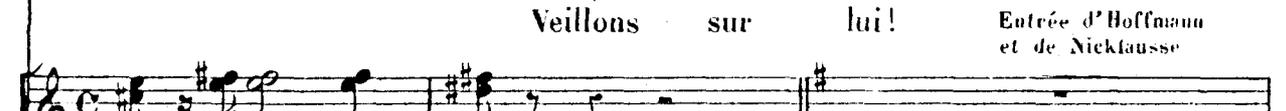
LINDORF. (à part) **Très modéré.**

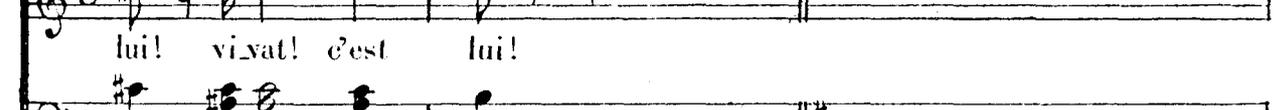
Veillons sur lui! Entrée d'Hoffmann
et de Nicklausse

lui! vi_vat! c'est lui!

lui! vi_vat! c'est lui!





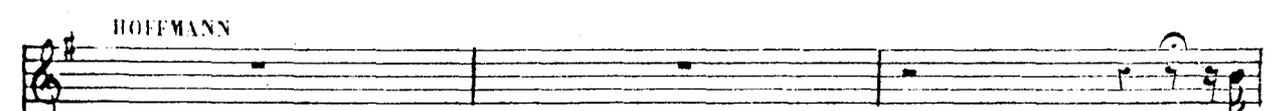


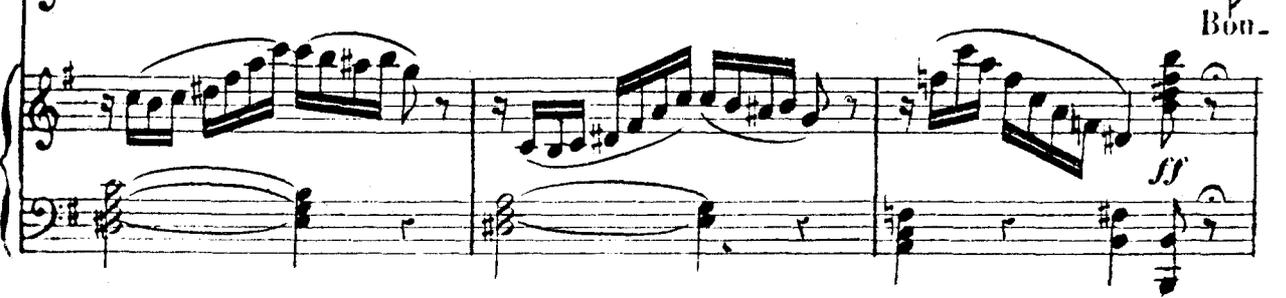




HOFFMANN

Bon-





NICKLAUSSE.

Bonjour! Par don, sei -

H. - jour, a_mis! Un tabouret, un verre, u-ne pi-pe!

Ni. - gueur, sans vous déplai-re, Je bois, fume et m'assieds comme vous; Part à

Ni. deux!

NATHANAËL.

avec les 1^{rs} Tén.

C'est juste!

Ténors.

Pla ce, place à tous les deux!

Basses. HERM. avec les 1^{rs} Basses.

Place à tous les deux! oui, place à tous les deux!

All^o molto. Hoffmann et Nicklausse s'assoient. Hoffmann se prend la tête entre les mains.

NICKLAUSSE.

(fredonnant)

Notte e gior - nò

All^o molto.

p *f* *p*

This system contains the first vocal line for Nicklausse and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a rest, followed by the lyrics "Notte e gior - nò". The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature. It features a melody with dynamic markings of piano (*p*), forte (*f*), and piano (*p*), and includes a triplet of eighth notes.

HOFFMANN. Récit

NICKLAUSSE

mal dor - mi_re... Tais-toi, par le dia_ble! Oui, mon

This system contains the recitative for Hoffmann and the vocal line for Nicklausse. Hoffmann's part is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), with the lyrics "mal dor - mi_re...". Nicklausse's part is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C), with the lyrics "Tais-toi, par le dia_ble! Oui, mon". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C), featuring a melody with a forte (*f*) dynamic marking.

Allégo. HERMANN. (à Hoffmann)

maî tre! Oh! oh! d'ou vient, cet air fâ_ché?

Allégo.

p

This system contains the vocal line for Hermann and the piano accompaniment. Hermann's part is in a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C), with the lyrics "maî tre! Oh! oh! d'ou vient, cet air fâ_ché?". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C), featuring a melody with a piano (*p*) dynamic marking.

NATHANAËL. (de même)

C'est à ne pas te recon_nâi tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar-

This system contains the vocal line for Nathanaël and the piano accompaniment. Nathanaël's part is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), with the lyrics "C'est à ne pas te recon_nâi tre! Sur quelle herbe as-tu donc mar-". The piano accompaniment is in a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C), featuring a melody with a piano (*p*) dynamic marking.

Même mouv! - Deux mesures précédentes pour une.

HOFFMANN.

Na. *che?*
Hé-las sur une herbe morte Au souffle glacé du nord

Même mouv!

NICKLAUSSE.

Et là, près de cet-te por-te, Sur un i-vro-gne qui dort

HOFFMANN.

C'est vrai, ce coquin là, par-dieu! m'a fait en-vi-e! A boi-re! à

All^o vivo.

H. boi-re! et comme lui couchons dans le ruis-seau! Lapierre!

HERMANN

Sans o-reiller?

All^o vivo.

p

H.

Le ciel! Lapluie!

NATHANAËL.

Et sans rideau?.. Sans couvre-pied?

HERMANN. Récit. HOFFMANN.

As-tu le cauchemar, Hoffmann? Non! mais ce soir, tout à l'heure au thé.

Ténors.

Basses.

- à tre... J'ai cru re-voir... Basté!.. à quoi bon rouvrir u-ne vieille bles.

Eh! bien?

Eh! bien?

Allegro. Mesuré

H. *Allegro.*
 - su - re?.. La vic est courte; il faut l'égayer en chemin Il faut

H. *très vite.*
 boire, chanter et ri - re à l'aven - tu - re!..

II. *Lento.* NATHANAËL. Récit.
 Sauf à pleurer de - main!.. Chante donc le pre -

Na. *Mesuré.* HOFFMANN. NATHANAËL.
 - mier Sans qu'on te le de_mande! Nous ferons cho_rus. - Soit! - Quelque chose de

Ténors.
 Nous ferons cho_rus.

Basses.
 Nous ferons cho_rus.

Na. gai. Non! moi j'en suis fa - ti -

HERMANN.

La chanson du rat!..

Na. - gué. Ce qu'il nous faut c'est la légen - de de Kleinzach!

Ténors.

Basses. C'est la lé -

C'est la lé -

p

HOFFMANN.

Va ——— pour Klein -

- gen - de, la lé - gen - de de Kleinzach!

- gen - de, la lé - gen - de de Kleinzach!

f

f

CHANSON ET SCÈNE.

№ 5

All.^o non troppo.

NICKLAUSSE
avec les 1^{ers} Ténors.

HOFFMANN.

TÉNORS.

ÉTUDIANTS.

BASSES.

NATHANAËL avec les 1^{ers} Ténors.

HERMANN avec les 1^{ers} Basses.

PIANO.

All.^o non troppo.

HOFFMANN

1^{er} COUPLET.

Il é _ tait u _ ne fois à la cour d'Ei - se -

H.

_ nach!
Ténors. Un

Basses. A la cour d'Ei - se - nach!

A la cour d'Ei - se - nach!

pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!

Qui

Qui

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "pe - tit a - vor - ton qui se nommait Klein - zach!". The second staff is a piano accompaniment in treble clef, and the third staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The word "Qui" appears twice, once above the vocal line and once above the piano accompaniment.

Il é - tait coif - fe d'un col

se nom - mait Klein - zach!

se nom - mait Klein - zach!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "Il é - tait coif - fe d'un col". The second staff is a piano accompaniment in treble clef with lyrics: "se nom - mait Klein - zach!". The third staff is a piano accompaniment in bass clef with lyrics: "se nom - mait Klein - zach!". The piano part continues with a similar harmonic accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The word "8-" is written below the piano accompaniment staves.

- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics: "- bac, Et ses jambes, ses jambes fai - saient clic clac! clic". The second staff is a piano accompaniment in treble clef, and the third staff is a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The word "8-" is written below the piano accompaniment staves.

H.

clae! elie clae! Voi - là, voi - là Klein zach!

Ténors.

Basses.

Clie

Clie

Clie clae! elie clae! Voi - là, voi - là Klein zach!

Clie clae! elie clae! Voi - là Klein zach!

Clie clae! elie clae! Voi - là Klein zach!

sec.

f

sec.

f

sec.

2^d COUPLET.

II

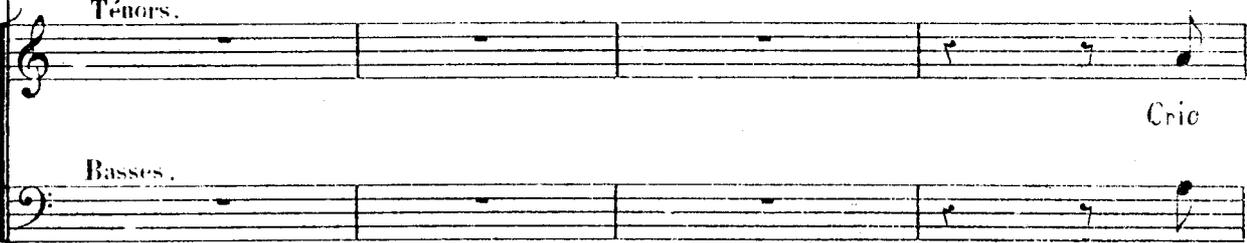
a - vai t u - ne bos se en guise d'esto - mac :
 Ténors. *p*
 En
 Basses. *p*
 En

Ses pieds rami - fi - és semblaient sortir d'un
 gui - se d'es - to - mac :
 gui - se d'es - to - mac :
 8-

sac ; Son - nez é -
 Sem - blaient sor - tir d'un sac :
 Sem - blaient sor - tir d'un sac :
 8-

II.  tait noir de ta - bac. Et sa tête, sa tête fai - sait crie erac! eric

II.  erac! eric erac! Voi - là voi - là Klein - zach!

Ténors.  Crie

Basses.  Crie

II.  eric erac! eric erac! Voi - là, voi - là Klein - zach!

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

erac! eric erac! Voi - là Klein - zach! *sec.*

HOFFMANN

(il s'arrête et semble s'absorber)

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

Ténors.

Quant aux traits de sa fi -

Basses.

Quant aux traits de sa fi -

peu à peu dans son rêve) très lentement

Quant aux traits, aux traits de sa fi - gu - re...

- gu - re...

- gu - re...

II

Andante. *Très animé.*

Ab! sa fi-gure était char - man - tel..

Andante. *Très animé.*

p *très lié.*

H

Je la vois.

H

bel - le, bel - le comme le jour où

H

cresc.

cou - rant a - près el - le, Je quit - tai comme un

cresc.

H. *f*
fou la mai - son pa - ter - nel - le Et m'en -

H. *f*
- fuis à tra - vers les val - lons

H. *f*
et les bois!... Ses che -

H. *f*
- veux, - ses che - veux en tor - sa - des som - - - -

H
- bres Sur son col é - lé - gant je taient leurs ehaudes

H
om - bres, Ses yeux ses yeux en - ve - lop -

H
- pés d'a - zur Pro - me - naient au - tour

II.
d'elle un re - gard frais et pur, Et

H. com - mu - no - tre char em - por - tait sans se -

H. - cous - se Nos cœurs et nos a - mours :

cresc.

II Sa voix vi - brante et dou -

H. - ce aux cieux qui Pé - cou - taient

f

Ped. Ped. Ped.

H. *Je - tait ce chant vain - queur, Aux,*

Ped. *p*

H. *cieux qui Pé - cou - taient Je - tait ce chant vain -*

H. *retenez mais très peu. rit.*
- queur Dont l'é - ter - nel

H. *é - cho ré - son - ne*

II

f

dans — mon cœur!..

NATHANAËL.

O bi_zar_re cer_vel_le!.. Qui

HOFFMANN.

diable peints-tu là? Klein_zach!.. Klein - zach?.. je parle

Allegro. (sortant de son rêve)

d'el_le!.. Non! personne! rien! Mon esprit se trou_

NATHANAËL.

Qui?

Allegro.

Moderato

rit.

H. *blait! rien! Et Kleinzach vaut mieux*

Moderato.

p

suivent.

1^o Tempo.

H. *Tout difforme qu'il est!... Quand il a_vait trop bu de genièvre ou de*

1^o Tempo.

pp

H. *rack, II*

Ténors.

De ge - nièvre ou de rack.

Basses.

De ge - nièvre ou de rack.

8

H. fal - lait voir flot - ter les deux pans de son frac

Ténors.

Basses.

Les

Les

H. Comme des her - bes dans un

deux pans de son frac

deux pans de son frac

rit. a Tempo.

II. lac Et le monstre. le monstre fai - sait flie flac! flie

suivez.

H. *flac! flie flac! Voi - là, voi - là Klein*

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a half note 'flac!' followed by eighth notes 'flie flac!'. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs), with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support.

H. *_zach! Flic flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein*
 Tenors.

Flic flac! flie flac! Voi - là Klein.
 Basses.

The second system features three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are on three staves: Tenors (top), Basses (middle), and a combined vocal line (bottom). The piano accompaniment is on two staves. The lyrics are 'Flic flac! flic flac! Voi - là, voi - là Klein' for the Tenors and 'Flic flac! flie flac! Voi - là Klein.' for the Basses.

H. *_zach!*
sec.

_zach!
sec.

_zach!
sec.

ff

Enchaînez.

The third system features three vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are on three staves, each starting with the word '_zach!' followed by a rest. The piano accompaniment is on two staves, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sextuplets. The system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic marking and the instruction 'Enchaînez.'

FINALE

N^o 6.

Moderato.

NICKLAUSSE.

Récit.

HOFFMANN.
Peuh! cette bière est détes-

LINDORF.
LUTHER.

NATHANAEL. avec les 1^{rs} Ténors.

TÉNORS.

HERMANN avec les 1^{rs} Basses.

BASSES.

Moderato.

PIANO.

11. **Ténors.**
-ta - ble! Allumons le punch! grisons-nous! Et

Basses.
Allumons le punch! grisons-nous!

Mesuré. **f**

que les plus fous roulent sous la ta - ble!

Ténors.

Basses.

Et que les plus fous roulent sous la

Et que les plus fous roulent sous la

On éteint les lumières; Luther allume le pouch.

ta - - - ble! Luther est un brave homme;

ta - - - ble!.. Luther est un brave homme;

sf

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! ti - re lan la! C'est demain qu'on l'as - som - me!

Ti - re lan lai - re! Ti - re lai la! Sa cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re! Ti - re lai la! Sa cave est d'un bon dril - le

Ti - re lan lai - re. Ti re lan la! C'est de - main qu'on la

Ti - re lan lai - re. Ti re lan la! C'est de - main qu'on la

pil - le C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le C'est demain qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil_le!Ti - re lan laire!ti - re lan la.
 pil_le!Ti - re lan laire!ti - re lan la.

NICKLAUSSE. Récit.

A la bonne heure au moins! voilà que l'on se pique De raison et de sens pra -

NATHANAËL.

- tique Peste soit des œems langou - reux. Ga - geons qu'Hoffmann est a_mou -

HOFFMANN.

- reux! A_mou_reux? Le diable m'è_m_por_te si jamais je le de -

Andante. LINDORF. (à demi-voix)

viens! Eh! eh! eh! l'imperti-nence est for-te.

Andante.

The musical score for Lindorf consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a half-note rhythm with lyrics: "viens! Eh! eh! eh! l'imperti-nence est for-te." The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and treble accompaniment with triplets of eighth notes. Dynamics include piano (p).

HÖFFMANN. (se retournant)

Plait-il? Quand on par-le du

Li. Il ne faut ju- rer de rien!

(reconnaisant Lindorf)

The musical score for Hoffmann includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Plait-il? Quand on par-le du" and "Il ne faut ju- rer de rien!". The piano accompaniment is in a simple harmonic style with some chords marked with 'x'. Dynamics include piano (pp).

NICKLAUSSE.

diable, on en voit les cor- nes! Par- don!.. la perruque, chaste

The musical score for Nicklausse features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "diable, on en voit les cor- nes! Par- don!.. la perruque, chaste". The piano accompaniment includes sixteenth-note patterns in the bass line. Dynamics include piano (p) and forte (f).

Moderato.

don D'une épouse trop ai- ma- ble.

Ténors. Basses.

Res-pect aux ma

Moderato.

The musical score for Tenors and Basses includes two vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines have lyrics: "don D'une épouse trop ai- ma- ble." and "Res-pect aux ma". The piano accompaniment consists of block chords. Dynamics include piano (p).

- peet aux ma_ris! _____ ne les raillons pas! _____ Nous serons _____
 - ris! ne les raillons pas! Nous se - rons un jour dans le

_____ un jour, nous se - rons un jour, un jour dans le mē - me
 mē - me cas! Nous se - rons un jour, un jour dans le mē - me

HOFFMANN (gracieusement)
 Et par où vo_tre dia_ble_rie est elle en_trée i -
 cas!
 cas!

II

- ci, Cher oiseau de malheur?

LINDORF (gracieusement)

Par la porte aussi bien que votre ivrogne.

I

- ri_e, Chè-re cigüe en fleur! Comme Anselmus, rare, mer-

Allegro. HOFFMANN.

Allegro.

II

- veill_e, Venez vous me mettre en bou-teil-le, Cher au-teur

f

II

LINDORF

de mes maux? Vous me pre-nez pour u-ne bû-che;

p

L.  **La piquette se met en cruche Cher diseur de bons mots!**

Moderato
HOFFMANN

 **C'est donc si la chose est vraie, Que**

Moderato.

LINDORF.

II.  **vous en buvez, cher pot?.. Si je la bois, je la paie Cher**

HOFFMANN

L.  **o - ra - teur - de tri - pot A - vec l'argent qu'à moi - mê - me Vous**

LINDORE

H. *me volez, cher vautour? En ad - met - tant qu'un bohême soit va - lable, cher a -*

Allegro. HOFFMANN. (levant son verre)

L. *A ma - da - me vo - tre fem - me Cher sup - pôt de Lu - ci -*

- mour.

Allegro.

H. *- fer.*

L. *(levant son verre)*

Elle en mour - ra sur mon â - me, Cher é - chap - pé de l'en -

H. *(ils se menacent)* **NICKLAUSSE. (les arrêtant)**

Cher sup - pôt de Lu - ci - fer! Simple e -

L. *- fer! Cher é - chap - pé de l'en - fer!*

Allegro moderato.

N. chan - ge de po - li - tes - ses! C'est ainsi qu'à l'ombre des bois



N. De deux ber - gers pour leurs maî -



N. - tres - ses Alternaient les chants, les chants et les voix.



N. Alternaient les chants, les chants et les voix! _____

Ténors.
pp Al - ter - naient les chants et les voix! _____

Basses.
pp Al - ter - naient les chants et les voix! _____



Allegro. Récit.

HOFFMANN. (aux Étudiants)

Je vous dis, moi, qu'un mal-heur me mena-ce.

Allegro.

f

(montrant Lindorf)

Je ne l'ai pas ren-con- tre face à

p

fa- ce Qu'il ne m'en soit ar-ri-vé quelqu'en-nui!. Tout mauvais sort me vient de

f

lui! Si je joue — il me fait per-dre!..

LINDORF.

Bon il faut croire que vous jouez,

HOFFMANN. LINDORF.

mal. Si je bois, ja - va - le de tra - vers!.. Vous ne savez pas boi -

HOFFMANN. LINDORF. (ricanant)

-rel! Si j'ai - me... Ah! ah! ah! mon-

f rit. *p poco rit.*

HOFFMANN. NATHANAËL. Récit.

A - près?... Il ne faut pas en rou -

-sieur ai - me donc quelque fois?...

Moderato.

-gir, ji - ma - gi - ne; Notre a - mi Wilhem que voi - là Brû -

Moderato. *p*

N.
 le pour Léo - nor et la trou - ve di - vi - ne, Her -

N.
 - manu ai - me Gret - chen, Et moi je me ru -

N.
 HOFFMANN. (à Wilhem) (à Hermann)
 - i - ne Pour la Faus - ta! Oui, Léo - nor, ta virtu - o - se! Oui, Gretchen

H.
 (à Nathanaël)
 ta poupée i - nerte au cœur gla - cé!... Et ta Faus - ta, pauvre in - sen -

H. *-sé! La cour-ti-sane au front d'ai - rain!*

HERMANN. *Récit. 3*

Ta maî-tresse est donc un tre -

II. *-sor, Que tu me-pri-ses tant les nô-tres? Ma maî - tres - se?*

HOFFMANN. *Andante.*

Andante.

II. *(à part)*

Oui, Ste_l-la!.. trois femmes dans la même fem-me! Trois

H. *â - mes dans u - ne seule â-me! Ar - tis-te, jeune fille et courti -*

pp

Moderato. (tendant la main vers la droite)

H. *- sa - ne! Là!*

Moderato.

p

(haut)

H. *Ma maîtresse? non pas! di-tes mieux: trois maî-tres - ses!..*

II. *Tri - o char_mant d'en_chan - te - res - ses*

H. *Qui se par - ta - gè-rent mes jours!*

cresc. *f*

H.

Voulez-vous le récit de ces folles a

NICKLAUSSE. **Récit.**

Ténors. - mours? Que parles-tu de trois maîtresses?

Basses. Oui! oui! oui!

Oui! oui! oui!

HOFFMANN.

Fu-me! a- vant que cet- te pipe éteinte se ral- lu-me, Tu m'au-

H.

- ras sans dou- te com- pris, Ô toi, qui dans ce drame où mon cœur se con-

(railleur)

-sime, Du bon sens emportas le prix!..

p *f* *p* **Allegretto.**

NATHANAEL.

LUTHER (reentrant en scène)

Qu'il se lè - ve!..

(Toutes les Basses)

Mes - sieurs, ou va le - ver le rideau. Qu'il se

N.

C'est là no - tre moindre sou - ci,

(Tous les Ténors)

lè - ve!... No - tre moindre sou -

LINDORF (à part)

A - vant que l'o - pé - ra s'a - chè - ve, J'ai le

- ci.

cresc.

NICKLAUSSE.

Eu sui - vant le nu -
 - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la
 - re En sui - vant le nu - a - ge clair Que la

pp

- a - ge, le nu - a - ge, le nu -
 pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge
 pi - pe jet - te dans l'air En sui - vant le nu - a - ge

pp

crase.

- a - ge dans l'air! Je com -
 clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!
 clair Que la pi - pe jet - te dans l'air!

rall.

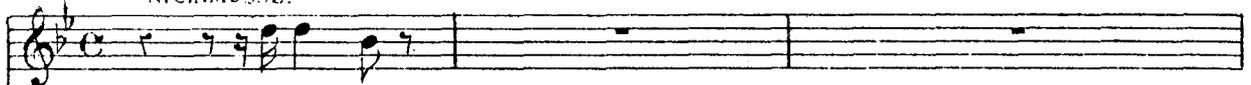
HOFFMANN.

f *pp* *rall.*

f *pp* *rall.*

f *pp* *rall.*

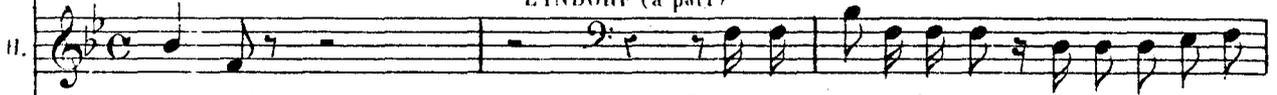
NICKLAUSSE.



Silen - ce!

Récit.

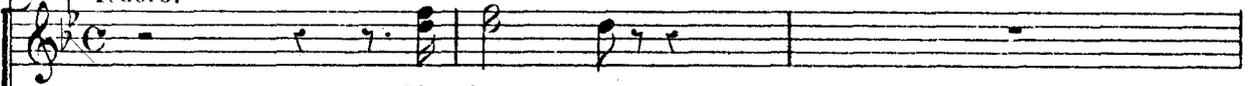
LINDORF (à part)



- men - ce!...

Dans une heu_re j'es_père, Ils se_ront à Qui_

Ténors.



Si - len - ce!..

Basses.



Si - len - ce!..



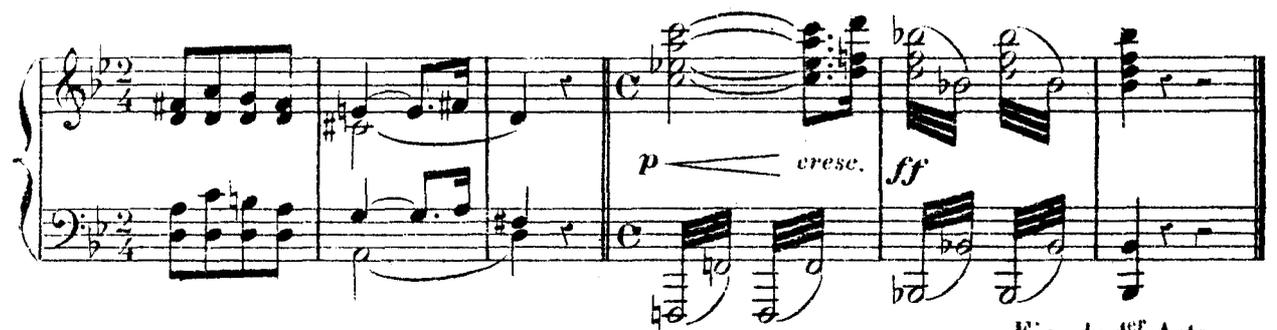
HOFFMANN. Récit.



Le nom de la premiè_re é - tait O_lym_pi - a.



- a.



Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II.

ENTR' ACTE.

Moderato. (MENUET)

PIANO.

The musical score is a piano minuet in G major, Act II, Entr'acte. It consists of five systems of two staves each, with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The tempo is Moderato. The piece is marked 'PIANO.' and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'p' and 'f'. The first system starts with a treble clef and a bass clef, with a key signature of two sharps and a 3/4 time signature. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a prominent slur over the treble staff. The fourth system shows a change in dynamics with a 'p' marking. The fifth system concludes the piece with a final cadence.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand.

Third system of musical notation, featuring a *tr* (trill) marking above the treble clef staff.

Fourth system of musical notation, also featuring a *tr* (trill) marking above the treble clef staff.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a double bar line and repeat signs at the end of both staves.

Un riche cabinet de physicien, donnant dans une galerie dont les portes sont closes par des tapisseries
portes latérales fermées également par des portières. Le théâtre est éclairé par des bougies

SCÈNE

A

HOFFMANN, SPALANZANI, COCHENILLE

(il tient la portière de droite soulevée)

(il vient sur le devant de la scène,

SPALANZANI.

Là!.. dors en paix. Eh! Eh! sage, modeste et

Récit. **Moderato.** **Récit.**

PIANO.

en se frottant les mains)

bel - le!.. Je ren - tre - rai, par - el - le, dans les cinq - cents du -

Moderato. **Récit.**

- cats que la banquerou - te Du juif E - lias me - coû - tel!..

Moderato

Res - te Coppé - li - us Dont la du - pli - ci - té. Pour a - voir de moi quel que

col canto

Moderato.

S. *som-me, Peut réclamer des droits à la pa-ter-ni-té.*

Moderato.

p

poco marcato.

(Hoffmann paraît)

T. *Diable d'hom-me! Il est loin, par bonheur!*

Allegretto.

p

dolce.

HOFFMANN.

(à Hoffmann)

Je viens trop tôt, peut-

S. *Ah! bon-jour! En-chau-té!*

II. *é-tre? In-di-gue de son mai-tre!*

S. *Comment donc, un é-lè-ve!*

p

dolce.

SPALANZANI

Animato.

Trop mo - deste, en vé - ri - té! Plus de vers, plus de mu -

Animato.

Più lento.

- si - que, Et vous se - rez, en phy - si - que, Pro - fes - seur de fa - cul -

Più lento.

mf cre - - - sen - - do

a Tempo

- té! Vous connaîtrez ma fil - le: Un sou - rire an - ge -

a Tempo.

pp legg.

f

HOFFMANN.

a Tempo. (à part)

Récit (solennel) Quel rapport la phy -

- li - que! La phy - si - que est tout, mon cher! Olympi - a vaut très cher!

a Tempo.

col canto

f

p

p legg.

H. *...sique a-t-elle a_vec sa fil_le?*

S. *(appellant)*
Holà! Eh! Coche_nil - le?..

All! un poco maestoso.

f

S. *(à Cochenille)*
Fais al_lumer par_tout!.. Attends, suis-moi.

COCHENILLE (il paraît)
Et... le... cham_pagne?

p *p*

S. *(à Hoffmann)* *(Spalanzani et Cochenille sortent)*
Pardon, mon cher, je reviens dans l'instant.

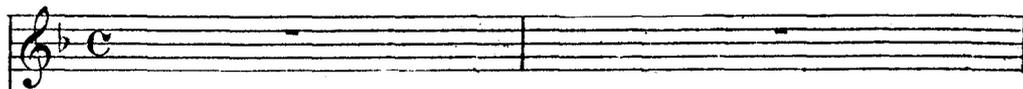
All! un poco maestoso.

ff

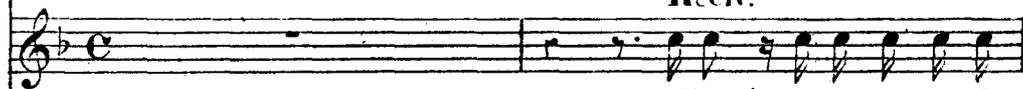
RÉCIT ET ROMANCE

Op. 7

NICKLAUSSE.



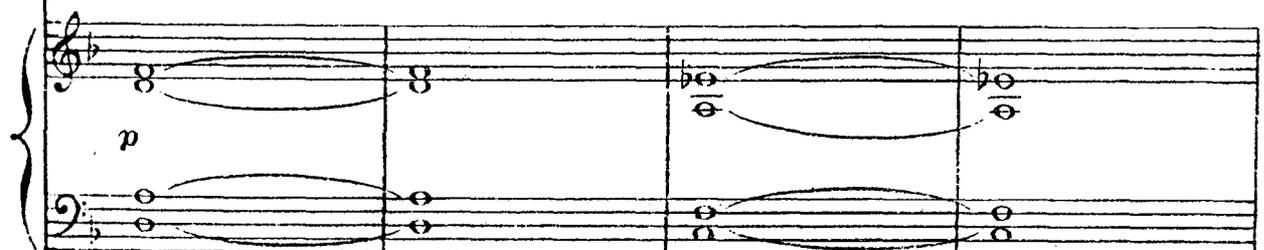
HOFFMANN.



Récit.

Allons! courage et confi -

PIANO.



Mesuré. Récit.

H. mé - me L'é - ter - ne d'un sa - vant Elle est là!.. si j'osais!..

All^o moderato. (Il soulève doucement la portière à sa droite)

H. c'est el - le!.. El - le som - meil - le!

All^o moderato.

pp

rall. Andante.

H. El - le som - meille, Quelle est bel - - - le...

Andante.

rall.

1^{er} COUPLET. *p*

H. Ah! vivre deux n'avoir qu'une même espé -

p

H. *-ran - ce Un même sou_ve_nir! Parta -*

H. *-ger le bonheur, partager la souf - fra - ce, partager la souffrance*

H. *oui, la souffrance partager — l'a - ve - nir Lais se, laisse ma*

H. *flamme Ver_ser en toi le jour. Ah! — Lais -*

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour! Lais -*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped.

II. *se é - clo - re ton â - me Aux ray - ons de l'a - mour.*

a Tempo.

suivez.

Ped. Ped. Ped.

2^d COUPLET.

II. *Foy - er divin soleil dont l'ardeur nous pé -*

dim. *p*

II. *- nè - tre Et nous vient embrâser, Inef - fable déli - re ou l'on sent tout son*

H. *tre. ou l'on sent tout son être ouï, tout son être Se fendre en un bai-*

H. *-ser Laisse, laisse ma flamme Verser en toi le jour. Ah! Lais-*

H. *-se éclo-re ton â-me Aux rayons de l'amour, Laisse éclo-re ton â-me Aux*

pp

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

H. *rayons de - l'amour.*

(Il soulève de nouveau la portière: Nicklausse paraît.)

savez.

Ped

N° 8 SCÈNE ET COUPLETS

Allegro. NICKLAUSSE. (paraissant au fond)

Allegro. Par Dieu! j'étais bien sûr de te trouver i

Récit.

N. ci! Pourquoi? c'est là que respi - re la belle Olympia! Va! mon enfant, ad -
 HOFFMANN. (laissant tomber brusquement la portière)
 Chut!

Moderato.

HOFFMANN.

N. - mi-re! C'est un an - ge, oui, je l'a-do -
 Moderato.

NICKLAUSSE.

Allegro.

H. Attends à la connaître mieux.
 -re. Lâ-me qu'on aime, est ai-sée à con -
 Allegro.

rall.
NICKLAUSSE. (railleur)

Allegro.

Quoi! d'un regard, par la fenêtre?
- naïtre. Il suf-

- fit d'un regard pour embrasser les

NICKLAUSSE. **Récit.**

cieux! Quelle chaleur! Au moins sait-elle que tu

Allegro.

l'ai-mes? Écris-lui! Pauvre agneau!... parle-

Non!

Je n'ose pas?

Allegro.

Non! Je n'ose pas?

Récit.

N. - lui! Alors chante, morbleu! pour sortir d'un tel

H. Les dangers sont les mêmes

Mesuré. HOFFMANN.

NICKLAUSSE.

N. pas. Monsieur Spalanza - ni n'aime pas la mu - sique. Oui, je

Mesuré.

(riant)

Allegro.

N. sais, tout pour la phy - si - que, pour la phy - si - que!

Allegro.

1^{er} COUPLET.

N. U - ne poupée aux yeux d'émail Jouait au mieux de l'éventail Au -

N.

- près d'un pe-tit coq en cui - vre, d'un pe-tit coq en cui - vre

N.

Tous deux chantaient à l'u-nisson. D'u-ne merveil-leu-se fa-çon, Dan-

à volonté.

N.

- saient, caquetaient, semblaient vi - vre, semblaient vi - vre.

HOFFMANN.

Plait -

II.

- il? pour-quoi cet-te chan-son? Ah!

NICK LAUSSE.

2^d COUPLET.

N
Le petit coq lui_sant et vif, A_avec un air ré_barba_tif, Tour_

N
nait par trois fois sur lui_mê_me Sur lui_mê_me.

N
Par un rouage in_gé_ni_eux La poupée en rou_lant les yeux, Sou_

N
pirait et disait: je fai_me! je fai_me!

mf *f* *ff*

SCÈNE

NICKLAUSSE, HOFFMANN, SPALANZANI, COPPÉLIUS, COCHENILLE

B

Moderato

COPPÉLIUS

Moderato

PIANO

f

marcato

(Coppélius entre)

(à demi-voix)

C'est moi, Coppélius... douce

NICKLAUSSE

(se retournant)

Hein!

(apercevant Hoffmann)

ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur

p

Detailed description of the musical score: The score is for a scene from an opera. It begins with a piano introduction in C major, 3/4 time, marked 'Moderato'. The piano part features a descending eighth-note melody in the right hand and a more active bass line in the left hand, with some 'marcato' markings. Coppélius enters with a vocal line in the bass clef, marked 'à demi-voix', singing 'C'est moi, Coppélius... douce'. The piano accompaniment continues with a wavy, tremolo-like texture in the right hand. Nicklausse then enters, marked '(se retournant)', with a vocal line in the treble clef saying 'Hein!'. Hoffmann enters in the bass clef, marked '(apercevant Hoffmann)', saying 'ment! prenons garde! Quelqu'un... qu'est-ce donc? que ce monsieur'. The piano accompaniment continues with a simple harmonic support, marked 'p'.

Mesuré (regardant par dessus l'épaule d'Hoffmann) **NICKLAUSSE (à part)**

- garde? Notre Olympe - a! fort bien! Leur Olympe -

Mesuré *p*

COPPELIUS (élevant la voix, à Hoffmann) **Mesuré**

- a! Jeune homme! Eh! Mon - sieur! Il n'entend rien. **Mesuré**

p

HOFFMANN (se retournant)

(lui tapant doucement sur l'épaule) (tapant plus fort) Plaît-il?

Monsieur! Monsieur!..

Moderato **COPPELIUS**

Je me nomme Coppéli - us, Un a - mi de Mon -

Moderato. *dolce* *p*

(Hoffmann saluo)

— sieur Spalan — za — ni. Voyez ces ba — ro — mè — tres, Hygro — mè — tres, Thermo —

più f *erese.*

Allegro

— mètres, au rabais, Mais au comp — tant, Voyez, vous en se — rez con — tent! Chac — un de

Allegro *p*

(Vidant à terre son sac rempli de lorgnons, de lunettes et de lorgnettes)

ces lorgnons rend noir com — me le jais, Ou blanc com —

— me l'her — mi — ne, com — me l'her — mine; As — som —

C:

_brit as - som - brit, il - lu - mi - ne E - claire on:

C:

flé - trit les ob - jets, les ob - jets!

accel.

CHANSON

Allegro

f

ff

COPPELIUS

J'ai des yeux, de vrais yeux, des yeux vivants, des yeux de flam - - -

- me Des yeux — mer - veil -

- ceux qui vont jusques au fond de l'a - - - - - me Et qui

même en bien des cas — En peu vent prêter une — A ceux

qui n'en ont pas: J'ai des yeux, de vrais yeux vi_vants des yeux de

flam - - - me J'ai des yeux de beaux

yeux. Oui!

Veux - tu voir le cœur d'u-ne fem-me! S'il est pur ou

c: 

s'il est in_fâme, ou bien pre - fé - res - tu le - voir, Le

c: 

voir tout blanc quand il est noir? — Prends et tu verras

c: 

ce que tu voudras. *p* Pre - nez mes yeux, mes yeux vivants, mes yeux de flam - me *rit.* Mes

p *crese.*

c: 

f yeux qui percent l'â - me. pre - nez mes yeux. *ff*

HOFMANN

Dis - tu vrai Donne!

COPPÉLIUS

rall.

Voyez

Trois du_

p

(b)*o*

Récit largo

(Soulevant la portière et regardant)

Juste ciel! Dieu puis_sant! quelle grâ_ ce ray_ on.ne sur son front!

(continuant)

_cats!..

Trois du_

Largo

f

f

Allegro. HOFFMANN *rall.* a **Tempo.** COPPÉLIUS

- cats!.. Cher ange est-ce bien toi?.. Trois du -

Allegro.

crescendo. *f* *col canto.* *p*

Nicklausse va vers Coppélius et lui donne les ducats

HOFFMANN

- cats! Ah! pour - quoi me ra - vir cette i -

poco crescendo.

H. - ma - ge De bon - heur et d'a - mour?

Allegro. SPALANZANI (il entre en se frottant les mains) (apercevant Coppélius)

Hein! vous?

COPPELIUS

Allegro. Ce cher

fp *fp*

S. *Comment! il était couve - nu... Mais...*

Cs. *Maître!.. Rien d'écrit... Chimé -*

Mesuré

S. *Ne suis - je*

Cs. *re! L'argent sur vous pleuvra dans peu, Je veux tout parta - ger.*

Mesuré

p

S. *pas le père d'Olympi - a? Plus bas... plus bas...*

Cs. *Pardon!.. Elle a mes yeux.*

Più lento
(presque parlé) (à part)

s. plus bas!.. Ses yeux!.. Bien lui prend que j'i - gnore son secret .

Più lento

s. (haut)

Mais j'y pen - se!.. oui! Voulez-vous en -

Mod^{lo} mesuré a Tempo.

s. - co - re cinq-cents ducats? Qu'un é - crit de vous m'a - ban - don - ne Ses

Mod^{lo} mesuré a Tempo.

s. yeux ainsi que toute sa per - son - ne, Et voici votre ar - gent, sur le juif E - li -

HOFFMANN (bas, à Nicklauss)

S. *as:* une maison sû-re. Quel marché peuvent-ils con-clu-re?
 COPPÉLIUS
 Elias? Allous, c'est

Allegro.

(il écrit sur ses tablettes)

(ils échangent leurs papiers)

SPALANZANI

C. dit!
 Allegro. Donnant, donnant.

(en s'embrassant)

(à part)

S. Ce cher a-mi. Va, maintenant, va te
 COPPÉLIUS (en s'embrassant) Ce cher a-mi.

COPPÉLIUS

S. fai-re pa-yer! A pro-pos, une i-dé-e!.. Ma-ri-ez donc O-lym-

SPALANZANI (ils s'embrassent encore)

(montrant Hoffmann) Ce cher a_m_i!

- a! Le jeu_ne fou que voi_ là Ne vous l'a donc pas deman_dée? Ce cher a_m_i!

Più lento. Coppélius se dirige vers le fond COPPELIUS (il sort en ricanant)

Più lento. Ah! ah! ah! ah! ah!

HOFFMANN (désorienté, à part)

Récit. Ah! c'est unema_ni_e!

SPALANZANI (à Hoffmann) COCHENILLE (paraissant au fond)

La phy-si_ que, mon cher! Mon_sieur, voi_oi_

- là tou_ou_te la compa_gni_ _ _ e!

p *crescendo.* *ff*

CHŒURS, SCÈNE
et
COUPLETS

70 9

Moderato. (Menuet)

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILEE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

(1) Au théâtre on passe du signe A
au signe B page 99

Soprani.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Ténors.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

Basses.
Non au - cun hô - te vraiment, non, mais vraiment Ne reçoit plus riche.

- ment, Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment. Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

- ment, plus richement Par le goût sa maison brille, sa maison brille;

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trouve, tout s'y trou-ve ré-u-ni.

Tout s'y trou - ve ré - u - ni. Ça, mon-sieur Spa - lanza-ni,

Ça, mon sieur Spa - lanza - ni, pré-

Ça, mon - sieur Spa - lanza - ni, Ça mon - sieur, pré-

Ah! ça, mon - sieur, pré-

-sentez-nous vo - tre fil - le.

-sentez-nous vo - tre fil - le.

-sentez-nous vo - tre fil - le. On la dit

On la dit faite à ra - vir;

faite à ra - vir, faite à ra - vir;

On la dit faite à ravir, Ai - mable, exempte de

On la dit e - xemp - te de

On la dit faite à ravir, E - xemp - te de

vices;

vices; Nous comptons nous rafraî - chir A - près quelques exer -

vices; Nous comptons nous ra - frai - chir A - près quelques exer - ces exer -

B_f

Non, au - eun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - eun hô - te vraiment,

- ci - ces. Non, au - eun hô - te vraiment,

cresc.

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment. Par le goût

non — mais vraiment Ne reçoit plus riche_ment, plus richement Par le goût

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve_ré_u_ni;

sa — maison brille, sa — maison brille; Tout s'y trouve, tout s'y trou_ve ré_u_ni;

sa maison brille, sa maison brille; Tout s'y trou_ve ré_u_ni;

SPALANZANI.

Vous

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Tout s'y trou_ve ré_u_ni, Tout s'y trou_ve ré_u_ni.

Récit.

(Il fait signe à Cochenille de le suivre)

s. se-rez satisfaits, messieurs, dans un mo-ment.

Allegro mesuré.

et sort avec lui - Les invités se promènent par groupes en admirant la demeure de Spalanzani)

NICKLAUSSE. (s'approchant d'Hoffmann)

Moderato.

En fin nous al-lons

N. voir de près cet-te mer-veil-le Cet-te mer-veil-le sans pa-reil -

HOFFMANN.

(Entrée de Spalanzani)

N. -le! Si-len-ce! la voi-ce!

Retenu.

pp

conduisant Olympia. Cochenille les suit. (Curiosité générale)

f

SPALANZANI.

S. *da - mes et mes - sieurs, je vous pré - sen - te Ma fille O - lym - pi -*

S. *- a.*
Sop.
Ténors.
Basses.

Charman - te! char - man - te!

Charman - te! charman - te! char - man - te!

Charman - te! charman - te! charman - te! char - man - te!

Animé. *p cresc.* *f* *All.^o*

très détaché. (avec affectation) ⁽¹⁾

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

Elle a de très beaux yeux; Sa

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a grand piano accompaniment. The vocal lines are marked with a piano (*p*) dynamic and the instruction *très détaché. (avec affectation)*. The lyrics are: "Elle a de très beaux yeux; Sa". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "taille est fort bien pri - se; Voy - ez comme elle est mi - se, Il". The musical notation and dynamics remain consistent with the first system.

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa

The third system concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: "ne lui man_que rien, Elle a de très beaux yeux, Sa". The musical notation and dynamics remain consistent with the previous systems.

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Vrai -

HOFFMANN. (contemplant Olympia) NICKLAUSSE.

Ah! qu'elle est a - do - ra - ble! Char -

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

- ment, elle est très bien!

N. SPALANZANI. (à Olympia) NICKLAUSSE.

- mantel in - com - pa - ra - ble! Quel suc - cès est le tien! Vrai -

ment elle est très bien!

Sop. Elle a de très beaux yeux, Sa

Ténors. Elle a de très beaux yeux, Sa

Basses. Elle a de très beaux yeux, Sa

taille est fort bien pri - se. Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

taille est fort bien pri - se, Voy - ez comme elle est mi - se, Il

ne lui man_que rien, Vrai - ment, vrai - ment, elle est très

ne lui man_que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

ne lui man_que rien, Vrai - ment, vrai - ment,

bien! elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment, elle est très
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,
 Elle est très bien! Vrai-ment! vrai-ment,

bien! elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien!
 elle est très bien! elle est très bien! elle est très bien! elle est très

SPALANZANI.

elle est très bien! elle est très bien! Très bien! Mes-
 elle est très bien! elle est très bien! Très bien!
 bien! elle est très bien! elle est très bien! Très bien!

Récit.

s. -da_mes et messieurs, fiè_re de vos bravos, Et sur_tout im_pa_tiente D'en conqué.

Très vite.

s. vir de nouveaux, Ma

s. fille, o_bé_is_sant à vos moindres ca_pri_ces, Va

NICKLAUSSE. (à part)

Pas_ser à d'au_tres ex_er_ci_

s. s'il vous plaît...

Allegro. SPALANZANI.

N. *Allegro.*
ces! Vous chan - ter un grand air En sui - vant de la

S. *Allegro.*
voix. Ta - lent ra - re, Le cla - ve - cin ou la - gui -

S. *Allegro.*
- ta - re, Ou la harpe à vo - tre

COCHENILLE. (au fond du théâtre en voix de fausset)

S. *Allegro.*
choix. La har - pe! UNE VOIX, de basse, répond dans la coulisse à la voix de Cochenille.

Allegro.
La har - pe! *p*

SPALANZANI.

Fort bien! Coche - nil - le, va vi - te nous chercher la har - pe, la

HOFFMANN. (à part)
rall.

har - pe de ma fil - le. Je vais l'en -

NICKLAUSSE. (à part)

- ten - - - - dre O joie!

SPALANZANI. (à Olympia)

fol - le pas - si - on! Maî - tri - se ton é - mo - ti -

Tempo.

(il lui touche l'épaule) OLYMPIA.

s. *f* *Allegro.*

_on, mon en_fant!.. Oui, oui,

COCHENILLE (apporte la harpe) SPALANZANI. (s'asseyant auprès d'Olympia et plaçant sa harpe devant lui) COCHENILLE.

Voi_oi_la! Mes_sieurs at_ten_ti_on! A - at - ten ti -

c. *f*

_on!.

Sop.

At_ten_ti_on!

Ténors.

At_ten_ti_on!

Basses.

At_ten_ti_on!

(Spalanzani accompagnant sur la harpe)
Moderato.

Piano introduction for the harp accompaniment. The music is in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a trill at the end, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes.

OLYMPIA.

1^{re} STROPHE.

First system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Les oi-seaux dans la char-mil-". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and a melodic line in the right hand.

Second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "le, Dans les cieux l'astre du jour,". The piano accompaniment maintains its accompaniment pattern.

Third system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Tout parle à la". The piano accompaniment continues with its accompaniment pattern.

Fourth system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "jeu - ne fil - le, Tout parle à la jeu - ne". The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

0. *f* fil - le da - mour! *p* Ah!

0. *rit.* tout par - le d'a -

suivez.

0. *a Tempo.* *rit.*

- mour! Ah! - voi - là la chanson gen - til - le, La

a Tempo. *suivez.*

0. *a Tempo.*

chanson d'O - lym - pi - a, d'O - lym - pi -

a Tempo.

1. *al* Ah! *ab!*

2. Ah! *ab!* *ab!* *ab!*

3. *rit.* *pp* *Tempo.* *mf* *Voi.*

ah! *dim.*

Cochenille touche l'épaule d'Olympia (Bruit d'un ressort)

4. *Sop.* - là la chanson gen - til - - - - - le, La chanson d'Olym - pi -

Ténors. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

Basses. *p* C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -

0.

- a, d'O-lym-pi-a. Ah! ah!

- son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

- son d'O-lym-pi-a, C'est la chan-son d'O-lym-pi-

- son d'O-lym-pi-a, La chanson, la chan-son d'Olym-pi-

c.

- ah! ah! ah!

- a.

- a.

- a.

0.

tr. 2. 2.

Ped.

☆

Moderato.

p

tr

The first system shows the piano introduction. The right hand features a melodic line with a trill at the end, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

OLYMPIA. 2^e STROPHE.

tr

Tout ce qui chante et ré - son -

The second system begins the vocal entry. The vocal line starts with a trill and is followed by the lyrics "Tout ce qui chante et ré - son -". The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern.

0.

- ne, Et sou - pi - re Tour à - tour,

The third system continues the vocal line with the lyrics "- ne, Et sou - pi - re Tour à - tour,". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand.

0.

E - ment son cœur

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "E - ment son cœur". The piano accompaniment maintains its accompanimental role.

0.

qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -

The fifth system concludes the vocal line with the lyrics "qui fris - son - ne, E - ment son cœur qui fris -". The piano accompaniment ends with a final chord.

0. *f* *p*
 _ son _ ne da _ mour! Ah!

0. *rit.* *ad lib.*
 ah! tout par _ le da _

suivez.

0. *Tempo.* *rit.*
 _ mour! Ah! Voi _ là la chanson mignon _ gne, La

suivez.

0. *a Tempo.*
 chanson d'Olym - pi - a, d'O - lym - pi -

Très animé.

First system of the musical score. The vocal line (Soprano) begins with a fermata and the exclamation 'a!'. The piano accompaniment is marked *f*. The system concludes with a fermata and the exclamation 'ah!'.

Second system of the musical score. The vocal line features four 'ah!' exclamations. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*.

Third system of the musical score. The vocal line includes 'ah!' and 'ah!' exclamations, followed by a fermata. The piano accompaniment includes dynamic markings *rit.*, *dim.*, *pp*, and *Tempo.* The text 'Rou Voi' is written in the vocal line, and 'même jeu.' is written in the piano part.

Fourth system of the musical score, featuring vocal lines for Soprano, Tenors, and Basses. The lyrics are: 'là la chanson mi - gnon - ne, La chanson d'Olym - pi - a, C'est la chan - son d'O - lym - pi - a, La chan -'. The piano accompaniment continues with complex chordal textures.

0. *f*

- a, d'O - lym - pi - a! Ah! ah!

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, C'est la chan - son d'Olym - pi -

- son d'O - lym - pi - a, La chanson, la chanson d'Olym - pi -

0. *f*

ah! ah! ah!

- a!

- a!

- a!

f

0. *f*

tr.

tr.

f

b

Ped. *

Ab! mon ami! quel ac-cent! Quelles gam-mes! quel-les gam -

Récit.

(Cochenille a enlevé la harpe et tout le monde s'est empressé autour d'Olympia qui remercie tour à tour de la main droite et de la main gauche. Hoffmann la contemple avec ravissement un laquais vient dire quelques mots à Spalanzani)

N. mes! Allons, messieurs, La main aux da-mes! Le sou-per nous at-

S. tend!

Sop. Le sou-per! bon ce -

Ténors. Le sou-per! le sou-per! bon ce -

Basses. f Le sou-per! le son-per! le sou-per! bon ce -

s.

A moins qu'on ne pré - fè - re danser d'à - bord?

- la!

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

- la! Non! non! le sou - per bonne af -

The first system consists of five staves. The top staff is a vocal line starting with a soprano clef. The second staff is a vocal line with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clefs). The music is in 3/4 time and B-flat major.

s.

Comme il vous plair_

En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

- fai - re! En suite on dan - se - ra, on danse - ra!

The second system consists of five staves. The top staff is a vocal line. The second staff is a vocal line with lyrics. The third staff is a vocal line with lyrics. The fourth staff is a vocal line with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with two staves (treble and bass clefs). The music is in 3/4 time and B-flat major.

s. 
 -ra! O - se - rai - je?... Elle est un peu

OLYMPIA. 
 Oui!... ———— oui!... ————
 (il touche l'épau de d'Olympia)
 s. las-se; at-tendez le bal. Vous voy-

s. 
 -ez! jus-que là Vou - lez-vous me fai - - re la

s. 
 grâ - ce De - te - nir com - pa-gnie à mon O-lym - pi -

HOFFMANN.

O bonheur! (à part, en riant)

S. -a? Nous ver - rons ce qu'il lui chan - te - ra!

NICKLAUSSE. (à Spalanzani) - **SPALANZANI.** - **NICKLAUSSE.** (à part)

Elle ne soupe pas? - (Parlé) Non! - A - - - me po - é -

(Spalanzani passe un moment derrière Olympia.
On entend de nouveau le bruit d'un ressort qu'on remonte. Nicklausse se retourne.)

NICKLAUSSE. **SPALANZANI.** **Allegretto.**

N. - fi - que!.. Plait-il? Rien!.. la phy -

(Il conduit Olympia à un fauteuil et l'y fait asseoir, puis il sort avec ses invités)

S. - sique! ah! monsieur! la phy - sique!..

COCHENILLE.

Le - e sou - per vou - ous at - tend!

Sop.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Ténors.
f Le souper nous at-tend, nous at-

Basses.
f Le souper nous at-tend, nous at-

1^o Tempo.
 - tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

- tend! Non, au-cun hô-te vrai-ment,

8---; 1^o Tempo.

non mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment!

non, mais vraiment Ne reçois plus ri-che-ment, plus ri-che-ment!

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -

Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne ré -

The first system of the score consists of three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a soprano, alto, and bass register. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The lyrics are: "Non, au - cun hó - te vraiment, non, mais vraiment, Ne re -".

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

- çois plus ri - che - ment!

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "- çois plus ri - che - ment!". The piano accompaniment includes trills in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

8- *tr*

8- *tr*

The third system shows the piano accompaniment with trills in the right hand. A dynamic marking of *p* is visible. The system is marked with a repeat sign and the number 8.

8- *tr*

dim. *rit.* *pp*

The fourth system concludes the piano accompaniment with a trill in the right hand. It includes dynamic markings: *dim.* (diminuendo), *rit.* (ritardando), and *pp* (pianissimo). The system is marked with a repeat sign and the number 8.

Enchaînez.

ROMANCE.

N^o 10

Moderato.

OLYMPIA.

HOFFMANN.

Récit.

Moderato.

PIANO.

p

Ils se sont éloi -

II.

- gués en - fin! ah! je res - pi - rel Seuls! seuls tous

(S'approchant d'Olympia)

II.

deux! que j'ai de cho - ses à te di - re!

p

Élargissez.

H.

O mon O - lym - pi - a, lais - se - moi - t'ad - mi -

pp

II.

rer! De ton re-gard char-mant lais-se - moi - m'en - i -

Detailed description: This system contains a vocal line (II.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "rer! De ton re-gard char-mant lais-se - moi - m'en - i -". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

Animé. OLYMPIA. HOFFMANN.

vrer! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas un

Detailed description: This system contains a vocal line (II.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "vrer! (il lui touche l'épaule) Oui! oui! N'est-ce pas un". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

II.

rève enfan-té par la fièvre? J'ai cru voir un sou-pir se-chapper de ta

Detailed description: This system contains a vocal line (II.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "rève enfan-té par la fièvre? J'ai cru voir un sou-pir se-chapper de ta". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

H.

(même jeu) OLYMPIA. HOFFMANN.

lè - vre! Oui! oui! Doux a -

Detailed description: This system contains a vocal line (H.) and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "lè - vre! Oui! oui! Doux a -". The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with sustained chords.

II. *veu ga-ge de nos a-mours! l'un à l'autre! Nos cœurs sont u-nis pour tou-*

p

II. *-jours! Ah! comprends-*

pp

II. *-tu, dis-moi. Cette joie éter-nel-le Des cœurs si-len-ci-*

II. *-eux? Vivants, n'ê-tre qu'une â-me Et du même coup*

II. d'ai - lenousélan - cer aux cieux! Lais - se, lais - se ma

II. flam - me ver - ser en toi le jour! Ah! _____ laisse

II. é - clore ton â - me aux rayons de l'amour! Laisse é - clore ton â - me aux

cresc.

pp

cresc.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

II. ray - ons de l'a - mour! (Il presse la main d'Olympia avec passion, celle-ci, comme si elle était mue par un ressort, se lève aussitôt, parcourt la scène en différents sens.)

suivez.

Ped. *

Enchaînez.

SCÈNE.

№ 11.

All^o agitato.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

COPPÉLIUS.

PIANO.

Musical score for Nicklausse, Hoffmann, Coppélius, and Piano. The piano part is marked "All^o agitato." and features a complex, rhythmic accompaniment in 6/8 time.

sens et sort enfin par une des portes du fond, sans se servir de ses mains pour écarter la tapisserie)

HOFFMANN. (suit Olympia dans ses évolutions)

Musical score for Hoffmann's first vocal entry. The lyrics are "Tu me fuis? qu'ai-je".

Musical score for Hoffmann's second vocal entry. The lyrics are "fait? Tu ne me ré-ponds pas?".

Musical score for Hoffmann's third vocal entry. The lyrics are "Par-le! t'ai-je ir-ri-tee? Ah! je sui-vrai tes".

(Au moment où Hoffmann va s'éloigner à la suite d'Olympia, Nicklausse paraît)

H.

pas!

cresc.

NICKLAUSSE. (à Hoffmann) **Récit.**

Eh, morbleu! modère ton zèle! Veux-tu qu'on se grise sans

8-----

N.

toi?

HOFFMANN. (avec ivresse)

Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

N.

Par ma foi! si tu sa - vais ce qu'on dit de ta bel - le!

H.

-sant! Que peut-on

N. Qu'elle est mor - te... ou ne fut pas en

II. di - re? quoi? Dieu jus - te!

N. vi - e!

II. *f* (avec ivresse) Nicklausse, je suis ai - mé d'el - le! Ai - mé! Dieu puis -

(Il sort rapidement, Nicklausse le suit)

II. - sant! -

Andante maestoso.

COPPÉLIUS. (entrant furieux par la petite porte de gauche)

Voleur! brigand! quelle dé - route!

Récit.

E - li - as a fait banque - route!

Va! je

saurait trouver le moment oppor - tun Pour me ven - ger!

Volé!

Lento.

(Les tapisseries du fond s'écartent. Coppélius se glisse dans la chambre d'Olympia)

volé!

moi!

je tuerai quelqu'un!

FINALE.

№ 12

OLYMPIA.

NICKLAUSSE.

HOFFMANN.

SPALANZANI.

COCHENILLE.

COPPÉLIUS.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Mouv! de Valse.

PIANO.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line starting with a half note chord, followed by a series of eighth notes and quarter notes, all under a long slur. The bass clef staff provides a simple accompaniment with a few notes and rests. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes, including a trill-like figure in the first measure. The bass clef staff continues with chords and single notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes, all under a long slur. The bass clef staff continues with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and quarter notes, including a trill-like figure in the first measure. The bass clef staff continues with chords and single notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff consists of a series of chords. The bass clef staff continues with chords and single notes, including a trill-like figure in the first measure.

First system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of chords, with the first five measures being dyads and the sixth being a triad. The bass clef staff contains six measures, with the first five measures being dyads and the sixth being a half note. A slur covers the first five measures of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of chords, with the first five measures being dyads and the sixth being a triad. The bass clef staff contains six measures, with the first five measures being dyads and the sixth being a half note. A slur covers the first five measures of the bass staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of chords, with the first five measures being dyads and the sixth being a triad. The bass clef staff contains six measures, with the first five measures being dyads and the sixth being a half note. A slur covers the first five measures of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of chords, with the first five measures being dyads and the sixth being a triad. The bass clef staff contains six measures, with the first five measures being dyads and the sixth being a half note. A slur covers the first five measures of the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains six measures of chords, with the first five measures being dyads and the sixth being a triad. The bass clef staff contains six measures, with the first five measures being dyads and the sixth being a half note. A slur covers the first five measures of the bass staff.

First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a series of eighth notes, grouped by a slur and a fermata. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and fermata. The bass clef staff features a series of chords, some with accidentals. The word *cresc.* is written in the bass staff.

SPALANZANI.

HOFFMANN. (à Olympia)

SPALANZANI. (à Olympia)

(il lui touche l'épaule)

Prends la main de mon - sieur, mon en - fant! Al -

OLYMPIA.

(Hoffmann et Olympia valsent, ils

-lons!.. Oui! oui!

Sop.

Ténors.

Basses.

El - le dan - se.

El - le dan - se

El - le dan - se

(disparaissent ensuite dans le fond de la galerie à la fin des chœurs)

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

En - ca - den - ce; C'est merveil - leux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le pas - se, El - le fend l'air Comme un é - clair!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

El - le dan - se, En - ca - den - ce; C'est merveilleux, Pro - di - gi - eux!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Pla - ce, pla - ce! El - le passe, El - le fend l'air Comme l'é - clair!

Plus vite.

HOFFMANN. (dans la coulisse)

Olympi.

SPALANZANI.

a!.. Qu'on les ar - rê - te! qu'on les ar -

NICKLAUSSE. (Hoffmann et

rê - te! Elle va lui cas -

Ténors.

Basses.

Qui de nous les ar - rê - te - ra?

Qui de nous les ar - rê - te - ra?

Olympia reparaissent et descendent en scène en valsant de plus en plus vite. Nicklausse s'élançe pour les arrêter)

ser la tête - te!.. Eh! mille dia - bles!

Nicklausse en voulant arrêter Hoffmann et Olympia, est violemment bousculé et va tomber sur un fauteuil en tournant plusieurs fois sur lui-même

SPALANZANI. (s'élançant à son tour)

Halte-là!..

Soprani.
Pata-tra!..

Ténors
Pata-tra!..

Basses.
Pata-tra!..

The first system of the score consists of five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "Halte-là!..". Below it are three vocal staves for Soprani, Ténors, and Basses, each with the lyrics "Pata-tra!..". The bottom two staves are for piano accompaniment, showing a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

(Spalanzani touche Olympia à l'épaule. Elle s'arrête subitement — Hoffmann étourdi va tomber sur un canapé)

Tempo.

Voilà! as-sez, as sez, ma

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "Voilà! as-sez, as sez, ma". The middle and bottom staves are for piano accompaniment. The tempo is marked "Tempo." and the dynamics are marked "p". The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

OLYMPIA.
Oui!

(Il touche Olympia qui se tourne vers la droite)

fil - le!

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line for Olympia with the lyrics "Oui!". The middle staff is a vocal line with the lyrics "fil - le!". The bottom two staves are for piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

0. *Oui* _____

s. Il ne faut plus val - ser.

0. _____

s. as - sez, as - sez _____ ma fil - le; Toi Coche -

COCHENILLE.

s. - nil - le, Re - conduis là!.. Va - - a

OLYMPIA.

ce. *Oui!* _____

done! va - a done! va!

Ah!

Ah! Ah!

Soprani. *p*

Que vou - lez - vous

Ténors. *p*

Que vou - lez - vous

Basses. *p*

Que vou - lez - vous

Ah! Ah!

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

qu'on di - se C'est u - ne fille ex - -

tr
sf>

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

- quise Il ne lui man - que rien; Elle

tr
sf>

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

est très bien! Elle est très bien!

(Elle sert par la droite, suivie de Cochenille)

NICKLAUSSE (d'une voix dolente en regardant Hoffmann)

Est-il

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

ff Oui, Elle est très bien, Elle est très bien!

SPALANZANI (examinant Hoffmann)

mort? Non en somme son lorgnon seul est en débris.

p

Il re - prend ses es - prits.

Soprani. *p* Pauvre jeune hom

Ténors. *p* Pauvre jeune

Basses.

NICKLAUSSE.

Il re prend ses es_prits.

me!

Pauvre jeune

hom - me!

p
Pauvre jeune homme!

SPALANZANI.

Moderato.

Quoi?

COCHENILLE. (dans la coulisse)

Ah!

hom - - - me!

Pauvre jeune hom - me!

Pauvre jeune hom - me!

Moderato.

Récit.

ff

fp

O - lym - pi -

S. Mi - sé - ri - cor - de! O - lym - pi - a!..

(il entre en Scène la figure bouleversée)

C. l'homme aux lu - net - tes, là!..

(Spalanzani va pour s'élaner ou entend dans la coulisse un bruit de ressorts qui se brisent avec fracas)

SPALANZANI.

- a!..

Ah! terre et cieux! elle est cas -

Récit.

ff *fp*

HOFFMANN. (se levant, puis disparaissant par la droite)

SPALANZANI.

- sée! Cassée?..

Gredin!.. (ils se prennent au collet)

COPPÉLIUS - entrant en riant aux éclats

Ha! ha! ha! ha! oui, fracas - sée!..

Vo - leur!

f *ff*

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

SPALANZANI.

COPPÉLIUS.

Bri - gand!

Pa - ien!

ban - dit!

Pi - ra - te!

HOFFMANN (apparaissant pâle et épouvanté — Il se laisse tomber sur un fauteuil. Nicklausse cherche à le calmer — Eclat de rire général)

Un automa - te!.. un automa - te!.. A⁽¹⁾

Même mouv! (2 mesures dans une)
Soprani.

Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Ténors.
Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

Basses.
Ah! ah! ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te!

NICKLAUSSE.

Un auto -

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

Ah! la bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - mate!

(1) Au théâtre on passe de la lettre A
la lettre B page 152

N. mate! Un auto - mate!

COPPÉLIUS.

Ah! ah! ah! fracas.

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

Ah! la bombe é - clate! Ah! la bombe é - clate!

SPALANZANI.

Gredin! gredin! brigand!

- sé vo - leur! gredin! Pa -

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

Un au - to - ma - te!

S
brigand! gredin! brigand!

C
- ien! pa - ien! vo - leur! Pa -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

Un auto - ma - te Un au - to -

trun trun trun trun trun trun

B

S
bandit! as - sas - sin! as - sas - sin!

C
- ien! pi - ra - te! as - sas - sin!

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

- ma - te! Ah! ah! ah! la

trun trun trun trun **ff**

(avec désespoir)

S. *COCHENILLE.* Mon auto - ma - te!.. Ah! terre et
C. Pauvre auto - ma - te! La
C. Ah! ah! il est fra - cas - sé! Pauvre au - to -
bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -
bombe é - cla - te! Il ai - mait un au - to - ma - te! La bombe é -



S. cieux! Mon pauvre au - to - ma - te est cas - sé! Il est cas -
C. bombe é - cla - te! Un au - to - ma - te! Il est fracas -
C. - ma - te fra - cas - sé! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il est fracas -
- cla - te Il ai - mait un au - to - ma - te! Il ai - mait un au - to -
- clate! Il ai - mait un au - to - ma - te un au - to -
- cla - te! Il aimait, il ai - mait un au - to - ma - te, un au - to -



S. -sé! cas - sé! gre - din! Pa -

Ce. -sé! Il ai - mait un au - to -

C. -sé! fra - cas - sé! fra - cas - sé! Vo - leur! bri - gand!

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

- ma - - - - te! Il ai - mait un au - to -

S. - ien! gre - din! Pa - ien! Pauvre au - to -

Ce. - ma - te Il ai - mait un au - to - ma - te Il ai -

C. vo - leur! bri - gand! Ah! ah! ah!

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- ma - te! Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

- mate, Il ai - mait un au - to - ma - te, Il ai -

S. *mate pauvre au - to - mate pauvre au - to - ma - te.*
 C. *- mait un au - to - mate un au - to - ma - te*
 C. *ah! ah! ah! ah! ah! pauvre au - to - ma - te.*
- mait un au - to - mate un au - to - ma - te.
- mait un au - to - mate un au - to - ma - te.
- mait un au - to - mate un au - to - ma - te

Fin du 2^e Acte

ACTE III

A Venise — Galerie de fête, dans un palais donnant sur le grand canal. Eau praticable au fond, pour les gondoles. Balustrade, escaliers, colonnes, lampadaires, lustres, coussins, fleurs. Portes latérales sur le premier plan; plus loin de larges portes ou arcades en pans coupés, conduisant à d'autres galeries. Les hôtes de Giuletta sont groupés debout ou étendus sur des coussins. Tableau brillant et animé.

SCÈNE 1^{ère} — ENTR' ACTE ET BARCAROLLE

HOFFMANN, PITTICHINACCIO, JEUNES GENS et JEUNES FEMMES,

LAQUAIS puis GIULIETTA et NICKLAUSSE

N^o 13.

All^{to} mod^{to}

GIULIETTA.

NICKLAUSSE.

SOPRANI.

TÉNORS

BASSES

PIANO.

All^{to} mod^{to}

tr.

tr.

tr.

tr.

p

pp

First system of a piano score. The right hand features a complex texture of sixteenth-note chords, while the left hand plays a simple eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is present.

Second system of the piano score. The right hand continues with dense sixteenth-note chords, and the left hand has a more active eighth-note line. A fermata is placed over a chord in the right hand.

Ped. *

Third system of the piano score. The right hand has sixteenth-note chords, and the left hand features a descending eighth-note line. A pedal point is indicated by a downward arrow and the word "Ped." with an asterisk.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note chords, and the left hand has a descending eighth-note line. A fermata is placed over a chord in the right hand.

(RIDEAU)

dim. rit.

2 2

Fifth system of the piano score, ending with the instruction "(RIDEAU)". The right hand has sixteenth-note chords, and the left hand has a descending eighth-note line. The dynamic marking *dim.* is followed by a hairpin, and *rit.* is also present. The number "2" appears under the left hand.

Mod^{to}
NICKL.

Bel - le nuit, ô

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

N.

nuit - d'a-mour, Sou - ris - à nos i - vres - ses! Nuit plus dou - ce

Ped. * Ped. *

N.

que - le jour, Ô bel - le nuit d'a - mour!

Ped. * Ped. *

GIULIETTA.

Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

N.

Le temps fuit et sans re-tour Em - por - te nos ten-dres - ses;

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour — Zé -

N. Loin de cet heu - reux sé - jour Le temps fuit sans re - tour —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs — em - bra - sés, — Ver - sez - nous vos ca - res - ses, Zé -

N. Zé - phirs — em - bra - sés, Ver - sez - nous

Ped. * Ped. * Ped. *

G. phirs em - bra - ses, — Donnez - nous vos bai - sers,

N. Ver - sez - nous vos ca - res - ses, vos bai - sers! Ver - sez

Ped. * Ped. *

G. vos — bai — sers! vos — bai — sers! Ah! —

N. — nous, — Ver — sez — nous vos bai — sers!

Ped. * Ped. * Ped. *

G. — Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

N. Ah! Bel — le nuit! ô nuit d'amour, Sou — ris — à nos i — vres — ses,

Soprani. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Ténors. *pp*
(Bouches fermées) Ah! —

Basses. *pp*
Ah! —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

G. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

N. *Nuit plus douce que le jour, Ô belle nuit d'amour!* *sf*

ah!

ah!

ah!

G. *Ah! Souris à nos i-vres* *cresc.* *f*

N. *O belle nuit d'amour!* *f* *Souris à nos i-*

p Ah! *cresc.* *f* ah!

Ped. * Ped. * Ped. *

G. *dim.* *pp*
ses! Nuit d'a - mour — ô nuit — d'a - mour! Ah! —

N.
vres - ses! Ô — bel — le nuit — d'a — mour!

dim.
Ah!

dim.
Ah!

dim.
Ah!

dim. *pp*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. ah! ah! ah!

N. *pp*
ah! ah! ah!

pp
ah! ah!

pp
Ah! ah!

pp
ah! ah!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

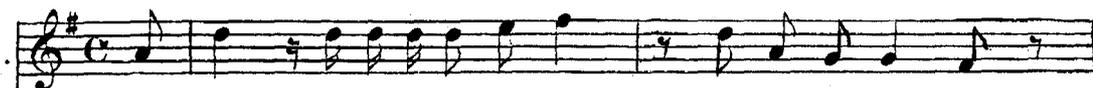
ppp
 G. ah! ah! ah! ah!
ppp
 N. ah! ah! ah! ah!
ppp
 ah! ah!
ppp
 ah! ah!
ppp
 ah! ah!
ppp dim.

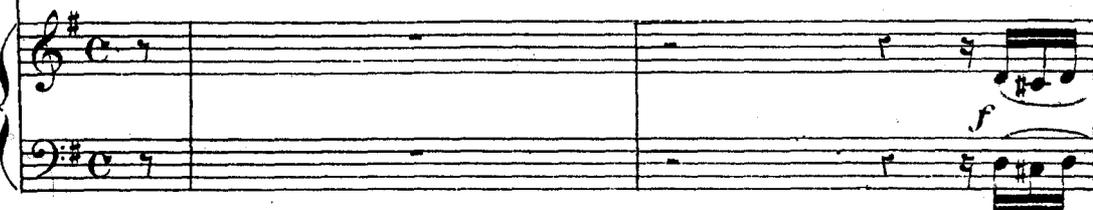
G.
 N.
 ah!
 ah!
 ah!
ppp

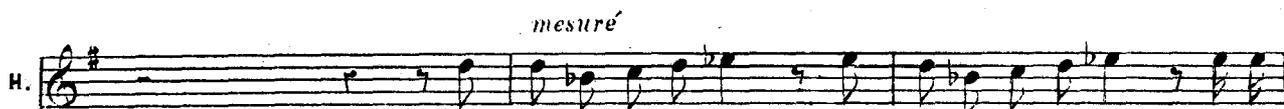
Giulietta et Nicklausse entrent en scène,
venant lentement de la galerie du fond.

RÉCIT
et
COUPLETS BACHIQUES

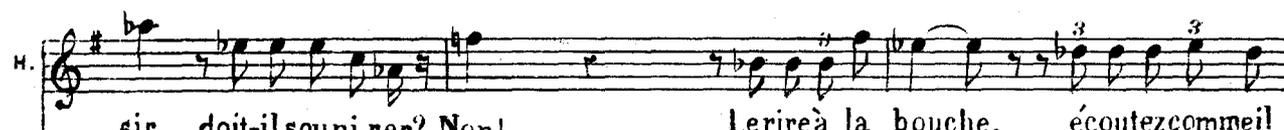
N. 14. **Recit.**

HOFFMANN.  Et moi, ce n'est pas là, pardieu!... ce qui m'enchan - te!

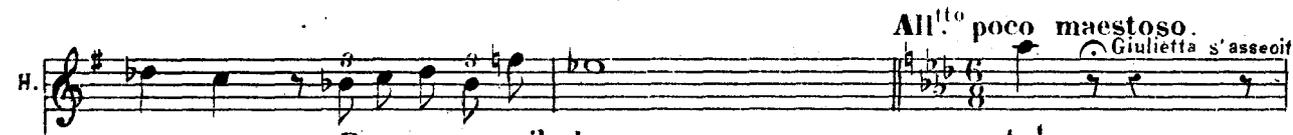
PIANO. 

H.  Aux pieds de la beauté qui nous vient en i - vrer Le plai -



H.  sir doit-il sonner? Non! Le rire à la bouche, écoutez comme il



H.  chan - te, Ecoutez comme il chan - - - te!



à droite sur un divan où elle s'étend peu à peu en écoutant Hoffmann



COUPLETS BACHIQUES

HOFFMANN.

1^{er} COUPLET



A - mis l'amour tendre et rêveur, Erreur! —

HOFFMANN.

2^d COUPLET



Le ciel te prête sa clarté, Beauté! —



L'a - mour dans le bruit et le vin, Di - vin! —



Mais vous cachez, ô cœur de fer, L'en - fer! —

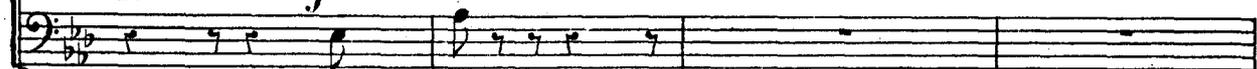
Sop. et Tenors *f*



1^{er} Coupl. Er - reur!

2^d Coupl. Beau - té!

Basses. *f*



1^{er} Coupl. Er - reur!

2^d Coupl. Beau - té!



H. *Que*

H. *Bon -*

f

1^{er} Coupl. Di - vin!
2^d Coupl. Pen - fer

f

1^{er} Coupl. Di - vin!
2^d Coupl. Pen - fer

H. *d'un brûlant dé - sir Votre cœur s'em - flau - - - - me! Aux*

H. *-heur du pa - ra - dis Où l'a - mour con - vi - - - - e, Ser -*

H. *fiè - vres du - plai - sir Con - sumer votre à - - - -*

H. *-ments, espoirs - mau - dit, Rê - ves de la vi - - - -*

H. *- me, Trans - ports d'a - mour, Durez un jour,*

H. *- e, O chas - te - tés O pu - re - tés*

H. *Durez un jour, Du - rez un jour! Ah! _____ Au*

H. *O pu - re - tés! Men - tez, men - tez. Ah! _____ Au*

H. *dia - ble celui qui pleu re Pour deux beaux yeux! A nous l'ivresse meil*

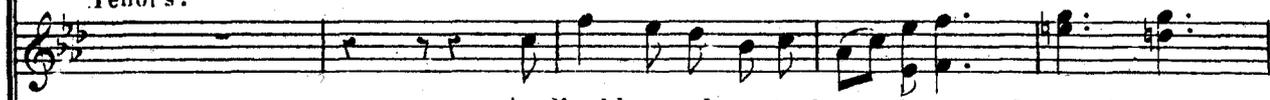
H. *leu - re Des chants joy - eux! _____ Visions une heure dans les*

H. 

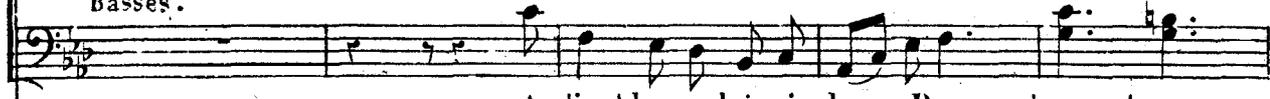
cieux! Ah! _____

Sop. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux -

Ténors. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux

Basses. 

Audia_ble ce_luiqui pleu_re Pour deux beaux



H. 

A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil_leu_re Des chants joyeux. _____



veux. _____ A nous l'ivresse meil leu_re Des chants joyeux _____



H. *f.* *rit.*
— Vivons une heu - redans les cieux!

Dans les cieux!

rit.
Oui, vi - vons dans les cieux!

rit.
Oui, vi - vons dans les cieux!

f. *rit.* *ff*

f. *rit.* *ff*

HOFFMANN. 1^a §
2^d Coup: Le §

Pour Finir

SCÈNE

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, SCHLEMIL, PITTICHINACCIO, DAPERTUTTO,
TÉNOBS, BASSES

C *Stesso mov^{to}* **SCHLEMIL.** *Recit.* Je vois qu'il est en-

PIANO. *f* *ff* *ff*

All^{to} s. fè - tel à mer - veil - le, Ma - da mel

All^{to} *p* *f*

GIULIETTA Comment ? mais je vous ai pleu - ré i - rois grandsjours!

p *f*

PITICH. Dame! **GIULIETTA (les calmant)** Ho-tà! cal-mez-vous!

SCHLEMIL. (à Pittichinaccio) A - vor - tou!

Animato. *p*

(présentant Hoffmann)

G.

Nous avons un po - ète étranger par - mi nous Hoff -

SCHLEMIL (de mauvaise grâce) HOFFMANN. (avec ironie) GIULIETTA (à Schlemil),

G.

-mann! Monsieur! Monsieur! Souriez nous de

a Tempo.

G.

grâ - ce! Et venez prendre place au Pharaon!

Sop.

Ténors.

Basses.

a Tempo.

(Giulietta, apres avoir invité du geste tout le monde à la suivre dans la salle de jeu se dirige vers la sortie; Hoffmann va pour offrir sa main à Giulietta; Schlémil intervient vivement)

All^o non troppo.

ff

Piano introduction for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features a strong, rhythmic accompaniment with a melody in the treble clef.

(Schlémil prenant la main de Giulietta celle-ci essaie de la calmer)

SCHLEMIL.

(GIULIETTA .(aux invités)

Morbleu! au jeu! au jeu! Messieurs

p

Vocal and piano accompaniment for the second system. It features a vocal line in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The vocal line includes the lyrics "Morbleu!" and "au jeu! au jeu! Messieurs". The piano accompaniment is marked with a piano (p) dynamic.

Sop.

(Tout le monde sort moins Hoffmann et Nicholas)

Au jeu! au jeu! au jeu!

Ténors. f

Au jeu! au jeu! au jeu!

Basses. f

Au jeu! au jeu! au jeu!

f p

Vocal and piano accompaniment for the third system. It features three vocal lines (Soprano, Tenors, Basses) and piano accompaniment. The vocal lines all sing "Au jeu! au jeu! au jeu!". The piano accompaniment is marked with forte (f) and piano (p) dynamics.

Piano accompaniment for the fourth system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music continues the accompaniment from the previous system.

Alquanto, meno mosso.

NICKL. (à Hoffmann - zu Hoffmann)

Un mot J'ai deux chevaux sellés, —

pp

N. au premier rêve Dont se laisse alfo.

N. — ler mon Hoffmann, je l'enlève Et quels rêves, ja

All^{to} mod^{to}
HOFFMANN.

All^{to} mod^{to}

sfz *p*

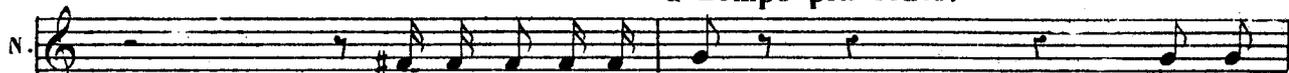
B. — mais pourraient être enfantés Par de telles réalités? Aime-t-on une courti-

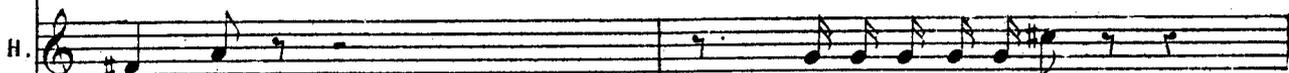
Recit.

Recit.

sfz

a Tempo più lento.

N. 
 Ce Schlemil ce-pen-dant... Prends-y

H. 
 sa - ne? Je ne suis pas Schlénit!

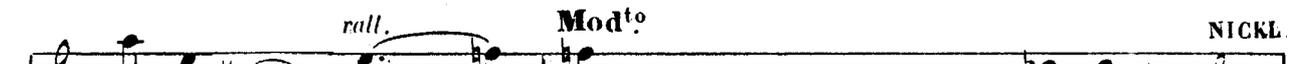
a Tempo più lento.


p *p*

Dapertutto parait

N. 
 gar-de Le dia-ble est ma-liu! Le fut - il, s'il me la fait ai-mer, Je con- *f. rall.*

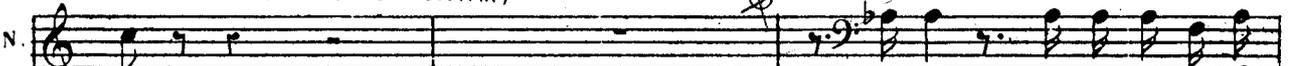

p *segue.*

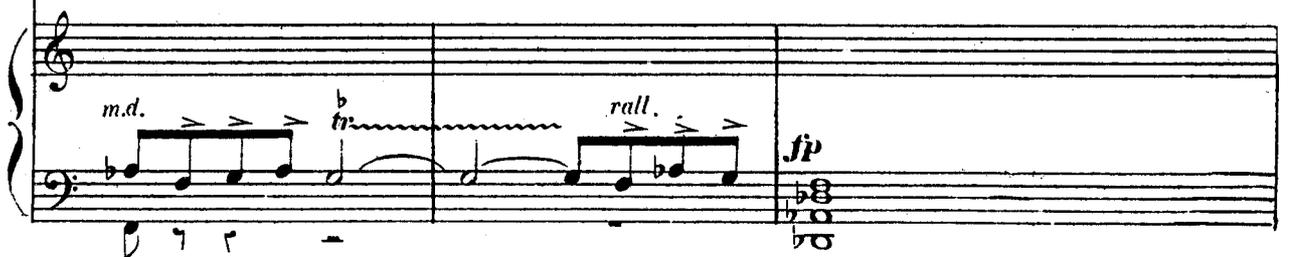
H. 
 -sens qu'il me dam ne! Al-lons! AL *rall.* **Mod^{to}** **NICKL.**


f *segue.* *p*

(Nicklausse et Hoffmann sortent)

DAPERT.

N. 
 -lons! Al lez! Pour te livrer com-


m.d. *b* *rall.* *fp*

D. *bat* Les yeux de Giu - liet - ta — sont une ar - me cer -

D. *tai - ne!* Il a fal - lu que Schlemil succom - bat... Foi de

D. *f portando* diable et de ca - pi - tai - ne Tu fe - ras comme lui — Je

D. *rall.* veux que Giulietta l'ensor - cel - - - le, l'ensorcelle aujour -

AIR DE DAPERTUTTO

№ 15

And^{te} poco mosso

DAPERTUTTO

p
_ d'hui. Scin -

PIANO
pp *p* *pp*

D. *And^{te} poco mosso*

_ til - le di a - mant - - - - - Mi - roir où se prend l'a lou -

p *pp*

D. *And^{te} poco mosso*

_ et - te Scin - til - le di a - mant - - - - - fas -

p *pp*

D. *And^{te} poco mosso*

_ ci ne, at ti re - la l'a lou et - te ou la

pp très léger

D.

fem - me A cet ap - pas vainqueur

p *pp* *f*

D.

Vont de l'aile ou du cœur L'une y

f *poco animato*

D.

lais - se la vi - e Et

cresc. poco *a poco ed* *appassionato*

D.

l'autre y perd son â - me

D.

L'une y lais - se la vi - e Et l'autre y perd son

f *allarg.* *ff* *Lento* *colla voce* *suivez*

a Tempo

D. *pp*
à - - me Ah! - - - - - sein - - til - -
fp *p* *ppp* *ppp*

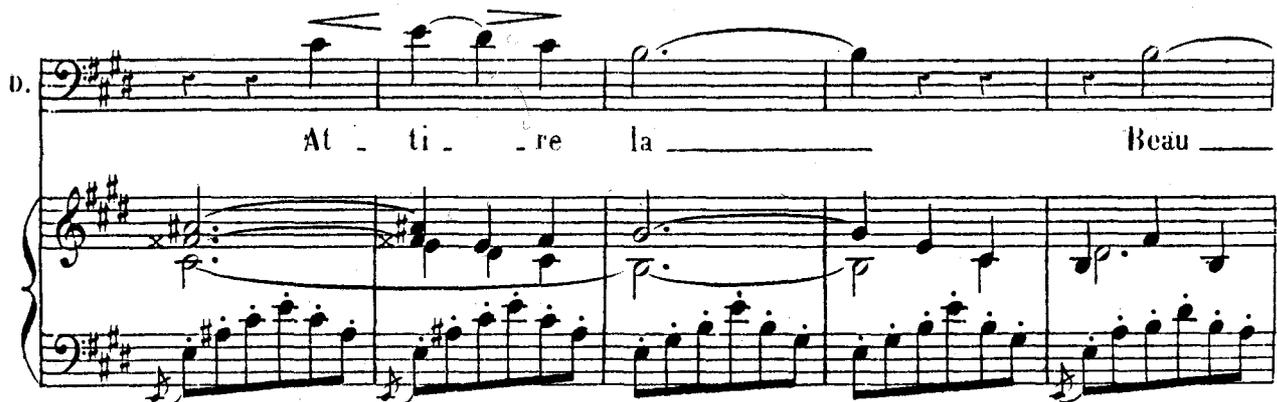
D. le di - a - mant - - - - - Mi - roir où se prend l'a - lou -

D. - et - - - te Sein - - til - - - le di - a - mant

D. *rall.*
at - ti - re la, at - - - ti - - - re

D. la, - - - at - - - ti - - re la.
p *p* *p*

D.  Beau — di — a — mant —

D.  At — ti — re la — Beau —

D.  — di — a — mant — Sein — til — le

D.  At — ti — re la —

rall. *p*

O. 

molto dim. *pp* *ppp*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, DAPERTUTTO

D

(Giulietta paraît et s'avance, comme fascinée, vers le diamant que Dapertutto tend vers elle.)

Stesso tempo

All^o mod^o

PIANO

DAPERTUTTO. (passant la bague au doigt de Giulietta)

GIULIETTA

DAPERT.

rall. **a Tempo**

D. *né l'om-bre de Schlemil! Je varie mesplaisirs, — Et te*

a Tempo

f p rall. marcato

GIULIETTA

D. *prie de m'avoir le re-flet d'Hoffmann aujourd'hui. — Quoi! son reflet!*

cresc. mf f

DAPERTUTTO Récit

rall. portando

Qui! son reflet. Tu dou-tes de la puis-san-ce de tes

segue rall.

Mod.¹⁰ GIULIETTA DAPERTUTTO

D. *yeux? — Non! — Qui sait? Ton Hoff-mann rê-ve peut-ê-tre*

Mod.¹⁰

pp

Più vivo. (avec dureté) (avec ironie)

D. *mieux:..* *Oui j'étais là tout à l'heure aux écou - tes* *Il te dé -*

mf Più vivo.

GIULIETTA (avec force)

D. *..fie...* *Il te dé - fie!..* *Ah! j'en fe - rai monjou.*

f *f* *ff* *ff* *segue.*

1^o Tempo. (Hoffmann entre) (Hoffmann traverse le théâtre saluè Giulietta et fait mine de s'éloigner)

G. *- et* *C'est lui!* *C'est lui* (*Despertullo sort après avoir baisé la main de Giulietta*)

fp 1^o Tempo. *p*

p dolce. *dolce.*

GIULIETTA. (a Hoffmann) **HOFFMANN.**

All^{to} agitato. *All^{to} agitato.*

Nous me quit - tez? *J'ai tout per - du...*

p *marcato.*

GIULIETTA

Quoi! vous aussi! Ah! _____ vous me fai_tes in_ ju_ _ _

f *rit.* **a Tempo** (pleurant)
_ re! _____ Ah! _____ vous me fai_tes iu_ ju_ re Sans pi_

HOFFMANN. (avec élan)
_ tié ni mer_ ci par_ tez par_ tez Tes larmes l'outra_

(con slancio) *rall.*
_ hi_ e! Ah! je t'ai_ me! fut_ ce au prix de ma vi_ _

f segue.

DUO

№ 16.

All^o

Recit.

GIULIETTA

Malheu_reux

Tu ne comprends donc

HOFFMANN.

All^o

PIANO.

pas Qu'une heure, qu'un moment peuvent t'être fu_ nestes? Que mon amour te per_t à ja_

mais si tu res_ tes? Que Schlémil ce soir peut te rrapper dans mes

bras? Ne re_pousse pas ma pri_ è_ re! Ma vie est à toi toute en_

G. *tiè-re! Pars! pars! de-main je te pro-mets d'accompa-*

G. *-guer tes pas!* **Largo.** **HOFFMANN.** *()*

H. *Dieu de qu'elle i-vresse em-bra-ses-tu mon â-me Comme*

H. *un con-cert di-vin ta voix m'a pé-né-tré! D'un*

H. feu doux et brù - lant _____ mon être est dé - vo - ré; Tes

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. regards dans les miens ont é - pauché leur flam - me, Com...

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. me des astres ra - di - eux!.. Et je sens, ô ma bien - aimé - - e, Pas...

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. - ser touha leine embaumé - e Surmes lè - vres et surmes yeux!..

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. Pas-ser tonha-lei-ne, tonha-leine embau.

mf *dim.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. mé-e Surmeslè-vres, surmeslè-vres etsurmes yeux! ——— 0

pp *dim.*

Ped *

II. Dieu de quelle ivresse — em brases-tu mou à — me Tes regards dans les miens ont épan-

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. — ché, ont — épanché leur flamme!

col canto. *pp* *f*

Ped. *

All^o

GIUL.

Aujourd'hui ce_pendant affer.

All^o

_misoncourage Eu me laissantquelquecho _se de toi.

HOFF.

GIUL.

Oueveux-tu di_re? E_cou_te, etne ris pas de

moi!

moi!

Ce que je veux de toi c'est

la fi - dè - lei - ma - ge Qui re - pro - duit tes

traits, ton re - gard,

ton vi - sa - ge...

Largo. (pendant un miroir)

G. *d.* Ce re-flet — que tu vois — sur le meuse pri.

Largo. *p*

HOFF.

G. - cher... Quoi! mon re - flet! Quel - le to -

GIUL.

H. - li - e! Non, car il peut se dé - ta - cher de la gla - ce po -

8-

All^o molto. **HOFF.** **GIUL.**

G. - li - e Pour venir tout en - tier dans mon cœur se ca - cher. Dans ton cœur? Dans mon

crise. **All^o molto.**

G. *cœur! c'est moi, c'est moi qui t'en sup - pli - e! Hoffman comble mes*

HOFF. GIUL.
vœux! Tu le veux? Je le veux, oui, sa gesse ou fo - li - e, je l'attends je le

G. *vœux.*

All^o agitato.
 G. *Si ta pré - sen - ce m'est ra - vi - e,*
 HOFF. *Ex - tase, i - vresse i - nas - sou -*

All^o agitato.

G. Je veux gar_ der, gar_ der de toi...

H. -vi - el É trange, é_ trange et doux et -

G. Ton re_ flet, ton âme_ et ta vi - e A -

H. froil Mon re_ flet, mon âme_ et ma

G. mi, don_ ne_ les_ moi!_

H. vi - e, à toi, à

G. Tou re - flet, don - ne - le

II. toi ——— tou - jours ——— à toi, à toi!

G. moi! mon cœur l'at - tend de

II. A toi, à toi, oui à

G. toi! Ah! Au - jourd'hui au - jour.

II. toi! Ah! Au - jourd'hui

G. *d'hui* — *les* — *lar* — *mes* *Mais* *demain* *de* —

H. — — — — — *les* *lar* — — — — — *mes,* *Mais* *demain* *de* —

G. — *main,* — *les* — *cieux!* — — — — — *Au* — *jourd'hui,* *au* — *jour.*

H. — *main,* *de* — *main* — — — — — *les* — — — — — *cieux!* *Au* — *jourd'hui* — — — — —

G. — *d'hui* — *les* — *lar* — *mes,* *Mais* *demain* *les*

H. — — — — — *les* *lar* — — — — — *mes!* *Mais* *demain* *les*

G. *sf* cieux! Ah! Au_jourd'hui les

H. *f* cieux! Au_jourd'hui les lar_mes, oui, au_jourd'hui les

G. larmes, Mais demain les cieux! Ne re_pousse pas ma pri-

H. larmes, Mais demain les cieux!

G. è_re! Ma vie est à toi tout en_tière! Ton re_flet, don-ne-le

HOFFE

G. moi! L_yresse i_nas sou_vie! É-trauge et doux et

H. *f*
 - froi! mon âme, et ma vi - e A toi toujours a

H. GIUL.
 toi! Hoffmann! — Hof - fmann! — comble mes

G. HOFF. GIU GIUL. HOFF. GIUL.
 vœux! Guilet - ta? Toure - flet! Tu le veux? Je le

G. HOFF.
 veux! Je l'at - tends! Je le veux Ah! —
 Quelle fo - li - e! tu - le veux? Ah! —

dim.

p

G. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

II. Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff (G) and middle staff (II) are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). Both vocal staves begin with a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics are "Au_ jourd'hui, au_ jourd'hui, — les — lar — mes." The bottom staff is a grand staff for piano, with a treble clef and a bass clef. It features a piano (*p*) dynamic marking and contains a series of triplets in both hands, indicated by a '3' below the notes.

G. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

II. Mais demain, de — main, — les — cieux! —

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff (G) and middle staff (II) are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are "Mais demain, de — main, — les — cieux! —". The bottom staff is a grand staff for piano, with a treble clef and a bass clef. It contains a series of triplets in both hands, indicated by a '3' below the notes.

cresc.

G. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

II. Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,

cresc.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff (G) and middle staff (II) are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). Both vocal staves begin with a *cresc.* (crescendo) dynamic marking. The lyrics are "Au_ jourd'hui, — au_ jourd'hui — les — lar — mes,". The bottom staff is a grand staff for piano, with a treble clef and a bass clef. It features a *cresc.* dynamic marking and contains a series of triplets in both hands, indicated by a '3' below the notes.

G. *f*
Mais demain les cieux! Ah! ———— Aujourd'hui les —

H. *f*
Mais demain les cieux! Ah! ———— Aujourd'hui les —

G. larmes. Mais de main — les — cieux! de — main les

H. larmes. Mais de main — les — cieux! de — main les

G. cieux! ————

H. cieux! ————

ff *allarg.*

SCÈNE

GIULIETTA, HOFFMANN, PITICHINACCIO, SCHLEMIL.

E

Schlemil entre suivi de Nicklausse, Daper, tutto Pitichinaccio et de quelques autres invités.

GIULIETTA

Mod^{to} (vivamente)

PIANO.

Schlémill!

SCHLE.

(Il remonte et s'adresse aux invités)

J'en étais sûr Ensemble! a Tempo.

col canto. fp

s

Ve - nez Mes - sieurs ve - nez. c'est pour Hoff.

trill più f

s

-mann à ce qu'il sem. ble que nous sommes a - ban - don - nés.

cresc. f (rives ironiques) p

HOFF. (presque parlé)

GIUL. (à Hoffmann)

(avec intention)

Mon-sieur si - len - ce Il a ma clé

(bas à Hoffmann)

PITIC. (à Schte.)

Je t'ai - me! Tu - ons -

SCHLE.

-le Pa-ti - en - ce

DAPER. s'approchant d'Hoffmann sarcastique

Comme vous ê - tes pâ - le

HOFF.

Moi!

animato

DAPER. (lui présentant un miroir) HOFF. (stupéfait en regardant le miroir) NICK. (à Hoffmann)

Voy - ez plu - tôt Ciel! Quoi?

a Tempo

HOFF. (avec une sorte d'effroi) (courant à deux grandes glaces alternativement)

Mon re - flet

sempre accel.

f *slarg. poco*

J'ai per - du mon re -

ff Tempo *poco slarg. ma misurato*

H. flet

Agitato

ffp *mf*

HOFF. (voix étouffée)
(presque parlé) *pp* *mf* NICK. (montrant Giullietta ironique)

Mon re_flet Pour ma_da_me

TOUS sauf HOFF. et NICK.
(en rimit d'une voix étouffée)

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

Ah! ah! ah! Voyez son ef_froi.

NICK.

Ab! viens fuyons ces lieux OÙ tu perdras ton

HOFF. (éperdu)

â - me Non! Non!

poco a poco molto cresc.

Je l'ai - - me, je l'ai - - me Laisse-moi

ff *sempre più ff*

ff *rit. poco a poco*

Enchaînez

SEPTUOR

GIULIETTA, NICKLAUSSE, HOFFMANN, PITTICHINACCIO

DAPERTUTTO, SCHLEMIL, CHŒUR

№ 16^{bis}

Andante

HOFFMANN

Hé -

Andante

PIANO

H.

las! — mon cœur s'é-gare en co - - - re! — Mes

H.

sens se lais-sent em - bra - - ser. — Mau -

H.

-dit l'amour qui me dé - vo - - - re! Ma rai -

II. *- son ne peut s'a - - pai - ser. DAPERTUTTO Sous ce*

Pauvre Hoff-

II. *front clair comme une au - ro - re L'en - fer*

D. *- man! l'amour en - co - re Vai - ne -*

II. *mè - - me vient me gri - ser Je la*

D. *- ment vient fem - brâ - ser! Ta belle*

H. *hais et - je l'a - do - - - - -*

D. *au - - re - gard - - - d'au - - - - -*

GIULIETTA

G. Mon

H. re! Je veux mourir de son bai

D. re Nous a vendu son doux bai

G. bel Hoff mann, je vous a-do-re, Mais n'ai

H. ser! Je rêve en co-re

D. ser. Pauvre Hoff mann!

G. point l'âme à re-fu-ser Ce

H. et me laisse em-bra-ser! Maudit l'a-mour qui me dé-

D. à nous son doux bai-ser.

G. di - a - mant aux feux d'au - ro - - - re Qui ne me
 H. - vo - - re! Mes sens se lais - sent em - bra -
 D. Pauvre Hoffmann! il aime en - co - - - re! Pauvre Hoff-

G. cou - - te qu'un - - bai - ser, Monbel Hoffmann que j'a - do - - re,
 NICKLAUSSE
 Hé - - las! son cœur s'en flamme enco - -
 H. - ser! Ce feu ne peut s'a - pai - ser! Je la hais et l'a - do - -
 D. - mann! il aime en - co - - - re! Et la bel - le qu'il a - do - -
 SCHLEMIL
 Ce - po - è - te que j'abhorre aurait bien

G. Je n'ai point l'âme à re - fuser — Ce qui s'achète d'un baiser:

N. re! Il s'est laissé gri - ser! L'amour le brûle et le dé - vo - re

H. re! Mon cœur — s'é - - gare — en - co - re!

PITTICHMACCIO

D. re A ven - du son re - gard — d'au - ro - re.

Seb. -tôt son baiser, Si je n'avais là — Pour les apai - ser —

Soprani

Contralti

Ténors Hé - las! il aime en - co - - re! —

Basses Hé - las! il aime en - co - - re! —

G. Car — je suis femme — et j'a — do — re —

N. Son — re — gard — qui l'im — plo — re Dit assez qu'il l'a —

H. Sous — sa — clar — té d'au — ro — re —

P. Si tu crois que l'on l'a — do — re, —

D. Car — la co — quet — te s'a — do — re. —

Sol. Un acier souple et so — no — re Dont je sais fort

La belle au regard d'au —

La belle au regard d'au — ro — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — re

La belle au regard d'au — ro — re Qu'il a — do — re

S. Car je suis femme et ja-do-re Tout
 A. do-re! Rien hé-las! ne pour-ra l'a-pai-ser! Son
 T. L'en-fer mé-me vient me gri-ser! Oui, me gri-ser! Je
 B. Ta- cer- velle est jeune en-co-re!
 P. Un bi-jou de feu qui peut en-co-re
 S. bien u-ser! A-mi, nous allons cau-ser, Et je vais a-pai-
 A. ro-re Prend les cœurs pour les bri-ser! Mal-
 T. Prend les cœurs pour les bri-ser! C'est
 B. Prend les cœurs pour les bri-ser! Et le vend son bai-
 P. Prend les cœurs pour les bri-ser! Tâche de t'a-pai-

G. ce qui peut en - co - re - M'ai - der à vous gri - ser. Po -

N. cœur va se - bri - ser! Son cœur va se - bri - ser!

H. la méprise hé - las! Hé - las! et je l'a - do - re!

P. Très jeu - ne en - co - re!

D. l'em - bel - lir et nous gri - ser - Vaut bien pourelle un bai -

Sch. -ser! L'ardeur fol - le qui te dé - vo - re.

-heur à qui l'a - do - re! On meurt de son bai - ser.

en vain qu'on l'a - do - re! El - le vend son bai - ser.

-ser Tâche de t'a - pai - ser! Tâche de t'a - pai -

-ser Hé - las! Hé - las!

G. 
_ète, — il faut vous a — paiser! po — è — — — — te!

N. 
Son pauvre cœur va se bri-ser, Hé-las! _____

H. 
Hé — — las! Hé — — las! Hé-las! _____

P. 
Hé — — las! Hé — — las! Hé-las! _____

D. 
_ser. Oui, po — è — — te Hé-las! _____

Sch. 
oui, oui, oui, oui, trem — — — — ble!


Dis à ton cœur de s'a — pai-ser. Hé-las! _____


Dis à ton cœur de s'a — pai-ser. Hé-las! _____


_ser. Oui, oui, oui, Hé-las! _____


Oui, oui, oui, oui, Hé-las! _____



G. Po - é - - - - - te!

N. Hé - - - - - las!

H. Hé - - - - - las!

P. Hé - - - - - las!

D. Hé - - - - - las!

Sch. Trem - - - - - ble!

Hé - - - - - las!

pp

Enchaînez

FINAL

№ 17

Bien modéré.

GIULIETTA

Ecou_tez, messieurs!

SOPRANI.

TÉNOIRS.

BASSES.

Bien modéré.

PIANO.

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Voi - ci — les gon - do - les, L'heure des bar - ca -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

-rol - les Et cel - le des a - dieux! —

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

NICKLAUSSE. Viens-tu?

HOFFMANN. Pas encore.

NICK. Je comprends; mais je veille sur toi.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCHLEMIL. Qu'attendez vous, monsieur? HOFF. Que vous me donniez certaine clé que j'ai juré d'avoir.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCH. Vous n'aurez cette clé, qu'avec ma vie, monsieur!

HOFF. Je prendrai donc l'une et l'autre!

SCH. C'est ce qu'il faut voir!.. En garde!..

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

DAPERTUTTO. Vous n'avez pas d'épée?.. prenez la mienne!

HOFF. Merci!

(Il se battent)

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Schlemil est blessé à mort et tombe. Hoffmann lui prend une petite clé pendue à son cou. Il s'élance dans

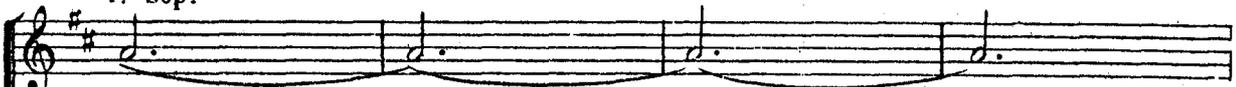
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

l'appartement de Guiletta) Pittichinaccio regarde Schlemil avec curiosité et s'assure qu'il est

Ped. ☆ sf > p sf > p

(CHOEUR DANS LA COULISSE)

1.^{re} Sop.



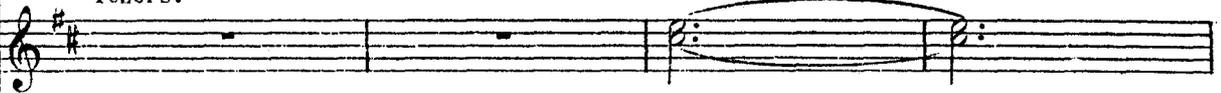
Ah!

2.^{de} Sop.



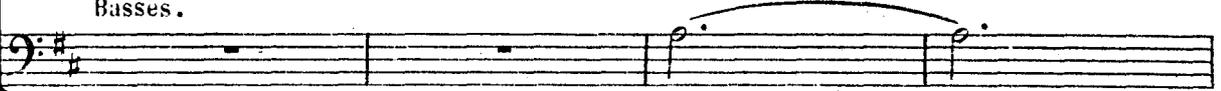
Ah!

Ténors.



Ah!

Basses.



Ah!

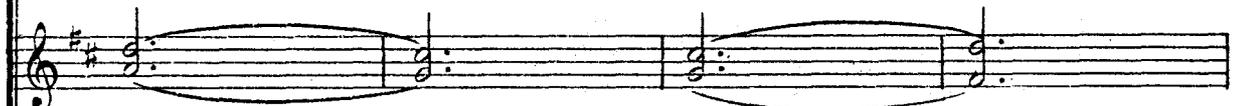
bien mort. D'apertutto ramasse tranquillement son épée et la remet au fourreau, puis il remonte



Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i_vres - ses;

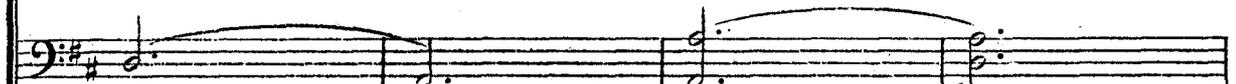


Bel - le nuit! ô nuit d'a_mour, Sou_ris à nos i_vres - ses;



Ah!

Ah!



Ah!

Ah!

vers la galerie.



pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Nuit plus dou - ce que le jour, O bel - le nuit d'a - mour.

Ah! Ah!

Ah! Ah!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(Giulietta paraît dans une gondole, au même moment, rentre Hoffmann)

Ah! Sou - ris à nos i -

O bel - le nuit d'a - mour! _____

Ah!

Ah!

p *cresc.*
Ped. * Ped. * Ped. *

HOFF. Personne!.. GIULIETTA. Ah! ah! ah!.. DAP. Qu'en fais-tu maintenant? GIUL. Je te

First system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Bass) and two piano staves. The vocal lines are in G major and 4/4 time. The lyrics are: "vres - ses Nuit d'a - mour - - ô nuit - - d'a - Souris à nos i - vres - ses Ô bel - le nuit - d'a -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *dim.*. Pedal markings are present: "Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆".

l'abandonne!. PITTICHINACCIO. Cher ange . (il entre dans la gondole;Giulietta le prend dans ses bras)

Second system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Bass) and two piano staves. The vocal lines continue with the lyrics: "-mour! Ah! ah! - ah! ah! ah! - -mour! ah! ah! ah! Ah! ah!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *pp*. Pedal markings are present: "Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆".

HOFF. Misérable!..NICK. Hoffmann! Hoffmann! Les sbires!..(Nicklausse entraîne Hoffmann)

ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

ah! ah!

ah! ah!

dim.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ah!

ah!

ah!

ah!

RIDEAU.

Ped. *

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

PREMIER TABLEAU.

ENTR'ACTE

Andante.

PIANO.

ff

RIDEAU.

Enchaînez

A Venise — Chez Crespel — Une chambre bizarrement meublée — A droite un clavecin,
 Violons suspendus au mur; à gauche une fenêtre en pan coupé.
 Au fond entre deux portes, un grand portrait de femme accroché au mur — Soleil couchant.

ROMANCE.

№ 18

(Elle est assise devant le clavecin)

Andante.

ANTONIA. Elle a fui, la tourte.

PIANO. *p*

Ped. ☆

Récit. (se levant)

A. -rel - le! Ah! souve-nir trop doux! I - ma - ge trop cru - el - le!..

Ped. ☆

All^o Mesuré.

A. Hélas! à mes ge-noux Je l'entends, je le voi! Hélas! — à mes genoux je le

lento. **Andante.**

A. voi! je l'en - tends, je le voi!

suivez. **Andante.**

A.

Elle a fui, la tourte -

Ped. ☆

A.

-rel - le, Elle a fui loin de toi;

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

Mais elle est tou - jours fi - dè - le Et te

Ped. ☆ Ped. ☆

A.

gar - de sa foi! — Mon bien ai - mé, ma voix t'ap -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A

-pel - - le Oui tout mon cœur — est à toi! Tout mon

Ped. ☆

A

cœur est à toi! *f* Tout mon cœur est à *p* rit.

Ped. ☆

A

Tempo. *pp* toi! Elle a fui la tourte - rel - - le, Elle a *Tempo.*

suivez. *pp*

Ped. ☆

A

più rit. fui, elle a fui loin de toi!

(Elle se rapproche du clavier et continue, debout, en feuilletant la musique)

dim.

Ped. ☆

A. Chè - re fleur qui viens d'é - clo - re, Par pi -

p

Ped. ☆

A. -tié ré - ponds moi! Toi qui

Ped. ☆

A. sais s'il m'aime en - co - re S'il me gar - - de sa

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f cresc.* foi! Mon bien ai - mé, ma voix t'im - plo - - re Ah! que ton

cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

cœur — vienne a moi! Que ton cœur vienne à

Ped. *

moi! *p rit. più rit.* Que ton cœur vienne à moi. *pp* Elle a

ff *p* *rit.* *stivez.* *pp*

Ped. *

fui, la tourte - rei - le, Elle a fui, elle a fui lon de

Ped. Ped. * Ped. *

(Elle se laisse tomber sur la chaise qui est devant le clavecin)

toi!

mf *dim.* *ff*

Ped. Ped.

SCÈNE.

ANTONIA, FRANTZ, CRESPEL.

F

Récit.

CRESPEL

Malheureuse enfant... fil-le bien ai-mé-e,

Récit.

f p

sfz

Andante.

Tu m'avais promis de ne plus chan-ter?

Andante.

f

dim.

ANTONIA.

Moderato.

Ma mè-re s'é-tait en moi ra-ni-mé-e! Mon cœur,—

Moderato.

pp

p

col canto.

ppp

cresc.

Più vivo.

en chantant, — croyait l'écou-ter

CRESPEL.

C'est là — mon tourment; la

Più vivo.

cresc.

sfz

pp

pp

Récit.

mè - re ché - ri - e T'a légué sa voix! **Allegro.** Regrets superflus!

col canto.

rall. *(avec force)* *f* *p* *rit.*

Par toi je l'entends. Non! Non! Je t'en pri - e! **1^o Tempo.**

s^f *rall.* *pp* *rit.* *mf*

ANTONIA. (tristement) (elle sort lentement)

Votre An - to - nia ne chante - ra plus.

Mouv^t de la Romance. *dolce.*

p *p* *pp*

CREPESL. **Récit.**

Désespoir! Tout-à-l'heure, en.

Allegro. *col canto.*

_cor, Je voy_ais ces ta_ches de feu co_lo_rer son vi_sa_ _ge!..
sostenuto.
p

Dieu! per_drai - je l'enfant que j'a_do_ _re?..
Lento. *Animé.*
f *col canto.* *f*

animé.
 Ah! cet Hoffmann, c'est lui qui je_ta dans son cœur ces i_vres - ses!... J'ai fui

rall. (à Frantz, qui entre en ce moment)
 — jusqu'à Munich!.. Frantz, n'ouvre à per.
Allegretto
rall. *p*

FRANTZ. Il va pour sortir

F. Vous croyez?.. Je vais voir si l'on

C. -son - ne! Où vas-tu?

p

F. sonne, Comme vous avez dit.

C. (lui criant à l'oreille) *f*

J'ai dit: - N'ouvre à personne! A per - son - ne! Entends-tu, cette

mf *p*

Allegro

F. Eh! mon Dieu! Je ne suis pas sourd!

C. fois? Bon! Que le diable t'em-

Allegro.

f *col canto.* *f* *p*

Allegretto.

F. *Oui, Monsieur: la clef sur la por-te, C'est conve-nu!* (furieux)

por-te! Bé-li-tre! A-nebâ-té! *f* Mor.

Allegretto.

(il sort vivement)

(Frantz va fermer la porte et redescend en scène)

C. *_bleu!*

FRANTZ., (seul)

Allegro.

Eh bien! Quoi! Toujours en co-lè-re! Bi-zar-re! Quin-teux! Exi-

p *sf* *p*

pressez.

poco rit.

F. *-geant! Ah! l'on a du mal à lui plai-re... pour son ar-*

p *pressez.* *poco rit.*

COUPLETS.

N^o 19

FRANTZ. *Allegretto.* 1^{er} COUPLET.

-gent! Jour et

PIANO. *f p p*

F. nuit je me mets en quatre, Au moins si gne je me

F. tais, C'est tout comme si je chan -

F. -tais!.. En-co-re non, si je chan-tais De ses mé -

F. *-pris il lui faudrait ra - bat - tre Je chante seul quelque*

F. *fois; Mais chan - ter n'est pas com - mo -*

suivez.

F. *-de: Tra la la la la la la la la la*

F. *la Ce n'est pourtant pas la voix La la la la la la la la la la*

p *ad libitum.* (il fait un couac)

F. *la Qui me fait défaut je crois Lala lala lala lala lala lala lala lala lala lala*

p *rit.* *3* *3*

F. *Non, c'est la métho _de, c'est la métho _de c'est la méthode la mé - tho -*

suivez.

f *p* *rall.*

F. *_de Tra la la*

mf *p* *rall.*

2^d COUPLET.

F. *la* *Damelou*

p *p*

F. *n'a pas tout en par - ta - ge Je chan - te pi - toy - a - ble -*

F. *- ment Mais je danse a - gré - a - ble - ment Je me le*

F. *dis sans com - pli - ment, Cor - bleu! la danse est à mon a - van -*

F. *- ta - ge C'est là, c'est là mon plus grand at - trait, Et dan -*

F. *- ser n'est pas comme - de! Tra la la la la la la la la*

(il danse en chantant)

rit.

la Près des femmes le jarret La N'est pas ce qui me nourrit

ad libitum. (il fait un faux pas et tombe)

Lala la Non, c'est la mé - tho - de,

rit. (il se relève)

c'est la mé - tho - de, c'est la méthode, la mé - tho -

suivez.

rall.

-de, Tra la la

rall.

il se laisse tomber sur une chaise.

la

p

SCÈNE

HOFFMANN, FRANTZ.

G

Allegro.

(il paraît à la porte du fond)

(il descend en scène)

HOFFMANN.

Frantz!.. c'est i-ci!

Allegro.

PIANO.

(Touchant l'épaule de Frantz)

Debout, Pa-mi!

FRANTZ.

(il se lève)

Hein! qui va là?..

Récit.

Moi - mê - me! Eh bien! An-to-ni -

(surpris)

Monsieur Hoffmann!

Récit.

a Tempo. **Récit.**

H. *- a?* Ah! ah! Plus sourd enco_re que l'an pas - sé?

F. Il est sor.ti, Mon - sieur. Monsieur m'hono -

a Tempo. **Récit.**

a Tempo. (élevant la voix)

H. An - to - ni - a! Va, fais que je la

F. - re! Je me por.te bien grâce au ciel!

a Tempo.

H. voi - e!

(le regardant eu souriant) (il sort)

F. Très bien! qu'elle joi - e pour Monsieur Crespel!

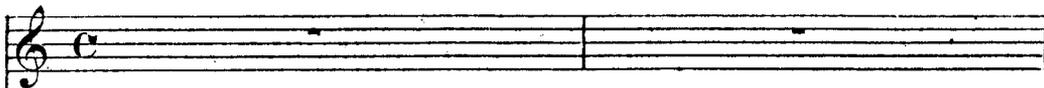
NICKLAUSSE: *Prends à témoin ce
chant délicieux où se
mariaient vos voix et
vos cœurs!..*

DUO

№ 20

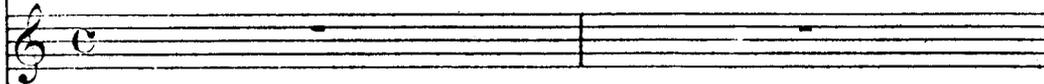
Moderato.

ANTONIA.



(Hoffmann s'approche du clavecin, s'assied et lit le morceau qui est ouvert sur le pupitre.)

HOFFMANN.



Moderato.

PIANO

pp



(il chante en s'accompagnant)

Allegretto, *mezza voce*.



C'est une chanson d'amour qui s'envo - le

Allegretto.



ANTONIA (entrant vivement)

f **All^o vivo.**

Hoff - mann!

(se relevant et recevant Antonia dans ses bras)



Triste ou fol - le qui - s'envo - le triste ou fol - le.

f Antonia!

All^o vivo.



NICKLAUSSE Je suis de trop! bonsoir!

All'vivace.

A.

Ab, je le savais bien que

HOFFMANN.

A.

tu m'aimais, que tu m'aimais en - co - re Mon cœur m'avait bien

II.

dit que j'é - tais re - gret - té! Mon cœur m'a - vait bien

Allegretto.

II.

dit que j'é - tais re - gret - té.

II.

J'ai le bonheur dans l'a - me! De - main tu se - ras ma fem - me! Heureux é -

H. *poux, heureux é - poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

H. *- nir - est - à nous, L'ave - nir, l'ave - nir est à nous, à nous. J'ai le bonheur dans*

rit. dim. ANTONIA.

A. *l'â - me De - main je se - rai - ta fem - me! Heu - reux é - poux, - heureux é -*

A. *- poux L'a - ve - nir est - à nous! est à nous! L'a - ve -*

A. *- nir - est - à nous! L'ave - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. A l'a -*

rit. dim. animé. f. HOFFMANN.

A. *_mour soyons fi - dè - les! Que ses*

H. *_mour soyons fi - dè - les! Que ses*

Ped. ☆

A. *chaî - nes é - ter - nel - les Oui,*

H. *chaî - nes é - ter - nel - les Ah! - gardent nos*

Ped. ☆

A. *gar - dent nos cœurs Du temps même vain -*

H. *cœurs nos cœurs Du temps même vain - queurs, du temps vain -*

A. *rit. très retenu. - queurs A l'amour soy - ons fi - dè - les!*

H. *- queurs! A l'a - mour soyons fi - dè - les! très retenu.*

rit. dim.

1^o Tempo.

A. J'ai le bonheur dans

H. J'ai le bonheur dans l'âme me!

P *suivez.*

1^o Tempo.

A. l'âme De main je se rai ta fem me Heureux é

H. J'ai le bonheur dans l'âme De main tu se ras ma

A. -poux, — L'a ve nir est à *animé.*

H. femme Heureux é - poux, — L'a ve nir, l'a ve nir est à

A. nous, — est à nous! L'a ve nir — est — a *rit.*

H. nous, — est à nous! L'a ve nir — est — à *rit.*

rit. *cresc.*

A.
 nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -
 H.
 nous L'a - ve - nir, l'a - ve - nir est à nous, à nous. L'a - ve -

dim. *p* *animé.* *cresc.*

A.
 - nir est à nous! à nous!
 H.
 - nir est à nous! à nous!

f *ff*

HOFFMANN. **Récit.**

Pour - tant ô ma fian - cé - e, Te di -

3

H.
 -rai-je u - ne pen - sé - e Qui me trouble malgré moi?

Mesuré.

p

H. *Mesuré.*

La musique m'ins - - pire un peu de jalou - si - e; Tu l'aimes trop

ANTONIA. (souriant)

Voyez l'é - tran - ge fan - taisie! T'ai - mè - je donc pour el - le Ou

A. l'ai - mè - je pour toi? Car toi tu ne vas pas me dé - fen - dre

A. de chanter Comme a fait mon père? (mystérieusement) *Moderato.* Oui, mon père à présent m'im -

HOFFMANN.

Quedis - tu! *Moderato.*

très vite.

A. *-po-se la ver-tu du si - len - ce Veux-tu m'eu - ten - dre ?*

U. *(à part)*
C'est étrange! est-ce

ANTONIA (*avec force*)

II. *done ?.. Viens là comme au - tre - fois viens là — é -*

Ped. * Ped. * Ped. *

A. *-cou - te et tu verras si j'ai perdu ma voix, si j'ai perdu ma*

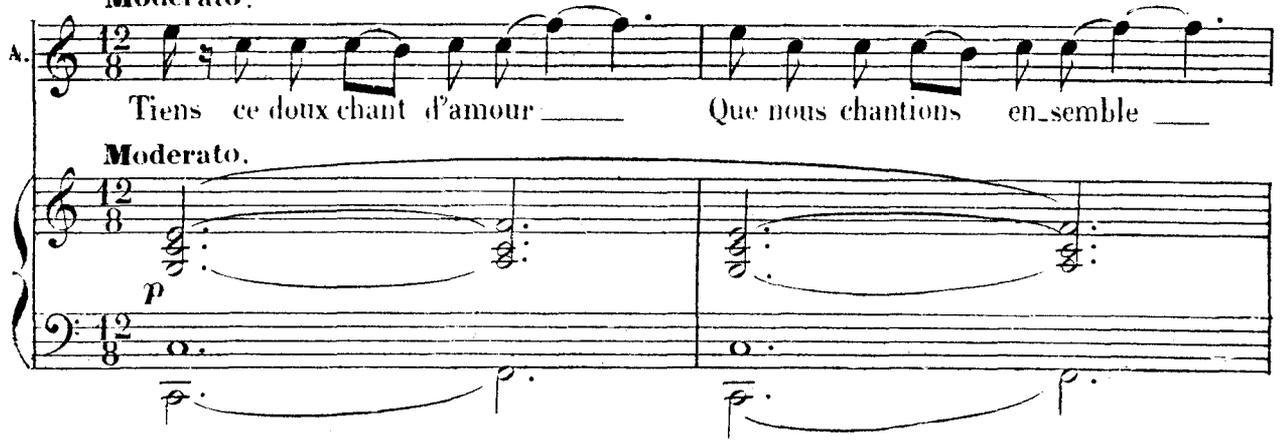
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HOFFMANN. *Récit. très animé.*

A. *voix. Comme ton œil s'a - nime Et comme ta main tremble !..*

Ped. *

Moderato.

A. 

Tiens ce doux chant d'amour _____ Que nous chantions en_semble _____

Moderato.

A. 

Que nous chantions en_semble!

HOFFMANN.

Ce doux chant d'amour _____ En_

ANTONIA (s'accompagnant sur le clavier)

Allegretto.

II. 

_semble. C'est une chanson d'amour qui s'envo_le triste ou fol_le

Allegretto.

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A. 

Qui s'envo_le triste ou fol_le tour à tour! C'est une chanson d'amour qui s'envo_le

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

A. *triste ou fol - le! C'est u - ne chanson - d'amour, - C'est*

A. *riten.*
une chanson d'amour La ro - se nouvel - le sourit au printemps -

p

Ped. ☆ Ped. ☆

A. *Las! combien de temps vivra - t - el - le?*

Ped. ☆ Ped. ☆

Même mouv!

A. *Combien de temps vivra - t - el - le? vivra - t - el - le?*

Même mouv!

p

A.

 Ah! triste ou fol - le

H.

 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le tris_te!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A.

 Qui - s'envo - le triste ou fol - le tour - à - tour!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A.

 C'est u_ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

HOFFMANN.

C'est u ne chanson d'amour qui s'en_vo - le triste ou fol - le,

Ped.

A.

 — C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

H.

 — C'est une chanson d'amour, c'est une chanson d'amour.

f *p*

HOFFMANN.

Un ray-on de flam-me pa-re ta beau-té.

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me?

Ver-ras-tu l'é-té fleur de l'â-me? fleur de l'â-

Allegretto.

ANTONIA.

C'est u-ne chan-son d'amour qui s'en-vo-le, Triste ou fol-le,
- me? Triste ou fol-le,

A. Qui s'en vo - le Triste ou fol - le Tour - à - tour!

H. C'est u - ne chan - son d'a - mour!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le; Triste ou fol -

H. C'est u - ne chanson d'amour Qui s'en vo - le, Triste ou fol -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

A. *f* - le. C'est u - ne chan - son - d'amour. - C'est u - ne chan - son d'a -

H. *f* - le. C'est u - ne chan - son - d'amour, - C'est u - ne chan - son d'a -

Ped. ☆ *ff*

a Tempo. (Antonia porte la main à son cœur et semble prête à défaillir)

A. - mour!

H. - mour!

a Tempo.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN, MIRACLE, CRÈSPEL, FRANZ.

H

HOFFMANN. *All^o agitato.* (à Antonia) **ANTONIA.** (mettant la main sur son cœur)

Qu'as-tu donc? Rien!

PIANO *f p* *f*

HOFFMANN. (écoutant) **ANTONIA.**

Chut! Ciel! C'est mon

f p *f*

(Elle sort) **HOFFMANN.** (se disposant à la suivre, puis se ravissant)

père! Viens! Non!

p *f*

rall. (il se cache dans l'embrasure de la fenêtre)

Je saurai le mot de ce mys - tère. (Crèspel paraît)

Allegro vivo.

suivez *crese.*

CRESPEL.

1^o Tempo.

Rien! J'ai cru qu'Hoffmann é-tait i-

ff *p*

HOFFMANN: (à part)

-ci?... Puis-se-t-il être au dia-ble! Grand mer-

FRANTZ. (entrant, à Crespel)

Récit.

-ci! Mon-sieur! le docteur Mi-

CRESPEL.

Allegretto.

Quoi?

p Récit.

Allegretto.

-ra - cle.

Allegretto.

Drô-le! In-fâ-me! Fer-me vi-te la

fp

F. *Oui, Mon - sieur.. mé - de - cin...*

Cr. *por - te!* *Récit.* *Lui, mé - de -*

p *Récit.*

Cr. *- cin? Non, sur mon â - me! Un fossoyeur, un assas - sin! Qui me tuerait ma*

Lento.

Cr. *fille, a - près ma fem - - me! J'en -*

Lento. **Allegretto.**

p *pp*

Cr. *- tends le cli - que - tis de ses flacons dans l'air! Loin de*

Récit **Allegretto**

pp

Allegro.

MIRACLE (paraissant subitement)

FRANTZ s'enfuit

Cr. *f* Ah! ah! ah! ah! *f* Eh

moi qu'on le chas - - - se! *f* Eu - fer!

Allegro.

Moderato.

M. *f* bien! me voilà! C'est moi - mê - - me! Ce bon monsieur Cres - pel! Je fai - - -

Moderato.

M. *f* - me! Où donc est - il? *f* Ah! ah! ah! ah! Je cher -

CRESPEL. (Parrêtant)

Mor - bien!

M. - chais notre An - to - ni - a! Eh bien! Ce mal qu'elle hé - ri - ta de sa mè - -

M. *re?* Tou - jours en pro - grès?.. Chè - re bel - - -

M. - le! Nous la gué - ri - rons! Me - nez - moi près d'el - - -

M. - le. — **CRESPEL** *rall.* **Allegro.** Eh là! tout

Pour l'assas - si - ner? Si tu fais un pas.. je te jet - te par la fe - nê - tre!

suivez **fp** **fp**

M. *rall.* (il avance un fauteuil) doux! Je ne veux pas vous dé - plai - re!

Cr. Que fais - tu? traî - tre?.. —

suivez **p**

MIRACLE — *Eh! ta! doucement! Je ne veux pas vous déplaire, et je traiterai votre fille à distance —* (Il avance deux fauteuils)

TRIO.

N^o 21.

Moderato.

HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPEL.

PIANO.

p

Moderato.

M.

HOFFMANN. (à part)

- ger, Il faut le re-con-naî - tre. L'ef -

H.

CRESPEL. (à part)

-froi me pé-nè - tre! L'ef - froi me pé-nè - tre!

pp

HOFFMANN.

L'ef -

CRESPEL.

H. *f* -froi me pé-nè - tre! L'ef - froi me pé-nè - tre!

MIRACLE. (la main étendue vers la chambre d'Antonia)

Lais-sez-moi l'in-ter-ro - ger! A mon pouvoir vain -

très lié.

M. - queur Cè - de de bon - ne grâ-ce, Cè - de de

HOFFMANN.

D'é - pou-vante et d'horreur

M. bon - ne grà - ce! Viens! Près de moi sans ter-

CRESPEL.

D'é - pou-vante et d'horreur

H. *Tout mon être se gla - - cel! Une é-tran-ge ter -*

M. *- reur Viens i - ci - prendre pla - ce! A mon pou -*

Cr. *Tout mon être se gla - - cel! Une é-tran-ge ter -*

H. *- reur m'en_chaîne - A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

M. *- voir vain_queur Cè - de sans ter - reur!*

Cr. *- reur m'en_chaîne A cet - te pla - ce! J'ai peur!*

H. *D'é - pou_vante et d'hor_reur Tout mon être se*

M. *Viens! Près de moi - sans ter - reur,*

Cr. *D'é - pou_vante et d'hor_reur Tout mon être se*

H. *glace!* Une étrange terreur M'enchaîne à cette

M. Viens ici prendre place! A mon pouvoir vainqueur, Viens près de

Cr. *glace!* Une étrange terreur M'enchaîne à cette

H. *place!* Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!

M. moi, et sans terreur! sans terreur!

Cr. *place!* Ah! j'ai peur! Ah! j'ai peur!

Allegro. CRESPEL. (s'asseyant sur le tabouret du clavecin)

Allons, parle! et sois bref!

Allegro.

(Miracle continué des passes magnétiques, la porte de la chambre d'Antonia s'ouvre lentement. Miracle indique par

ses gestes qu'il prend la main d'Antonia, qu'il la mène près de l'un des fauteuils et la fait s'asseoir)

MIRACLE.

CRSPEL

Veuillez vous as-seoir là! Je suis as -

(Miracle fait des passes)

MIRACLE. (sans répondre à Crespel)

-sis. Quel

âge a-vez-vous je vous pri-e? Je parle à
Qui? moi?

HOFFMANN.

Anto-ni - a!

vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics 'Anto-ni - a!' are written below it. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'vo-tre en-fant... Quel â - ge? ré-pon-dez!.. Je le'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 's. bz.'.

(il écoute)

Même mouv!

veux!..

Même mouv!

Vingt ans!..

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'veux!..'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Même mouv!' and 'Vingt ans!..'. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'f', and a change in time signature to 12/8.

Le prin-temps de la vi-e!..

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Le prin-temps de la vi-e!..'. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'p'.

(Il fait le geste d'un homme qui tâte le pouls)

Même mouv!

Voyons, voy-ons la main?

CRESPEL.

Même mouv! La main?..

The fourth system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Voyons, voy-ons la main?'. The second staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'CRESPEL.'. The third and fourth staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'p'.

HOFFMANN. (à part)

Dieu! suis - je le jou -

MIRACLE. (tirant sa montre)

Chut! laissez-moi comp - ter.

II.

_ et d'un rêve?.. Est-ce un fan - tô - me?

MIRACLE.

Le pouls est i - négal et

Animé.

vif, Mau - vais symp - tô - me! Chan -

M.

CRESPEL.(se levant)

-tez Non, non, tais - toi! ne la fais pas chan -
 Animez de plus en plus.

erese.

La voix d'Antonia se fait entendre dans l'air

MIRACLE. Chantez! _____

 -ter!

f

ANTONIA.(dans la coulisse)

tr *ff* Ah! _____ *Moderato* MIRACLE(se levant; Voyez,
 _____ *Moderato* _____
 _____ *f* _____

il semble suivre Antonia du geste; la porte de la chambre se referme brusquement)

son front s'anime, et son regard flamboie, Elle porte la main à son cœur a - gi - té!..

mf

CRESPEL.

Récit. MIRACLE. (se levant et remettant l'un des

Que dit - il? Il se - rait dom -

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with the lyrics "Que dit - il?" and continues with "Il se - rait dom -". The piano accompaniment features a 6/8 time signature and includes a triplet of eighth notes in the right hand.

fauteuils en place)

M. - mage en vé - ri - té De lais - ser à la

The second system continues the vocal line with the lyrics "- mage en vé - ri - té De lais - ser à la". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand.

mort u - ne si bel - le proie!... Si vous vou -

CRESPEL. Tais-toi! tais-toi!

Crespel repousse violemment

The third system features a vocal line with the lyrics "mort u - ne si bel - le proie!... Si vous vou -". Below the vocal line, the name "CRESPEL." is written, followed by the instruction "Tais-toi! tais-toi!". Above the vocal line, the instruction "Crespel repousse violemment" is written. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte).

l'autre fauteuil.

M. - lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "- lez ac - cep - ter mon se - cours, Si vous vou - lez sau - ver ses". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and concludes with a double bar line and a repeat sign.

Moderato.

(il tire plusieurs flacons de sa poche et les fait sonner comme des castagnettes)

M. 

- jours... J'ai là, certains flacons que je tiens en réser-ve... Dont - il faut -

CRISPEL.

Moderato. Tais-toi!



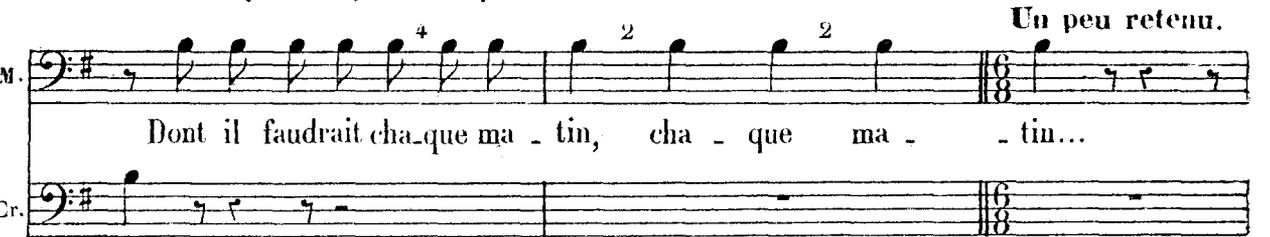
M. 

- drait...

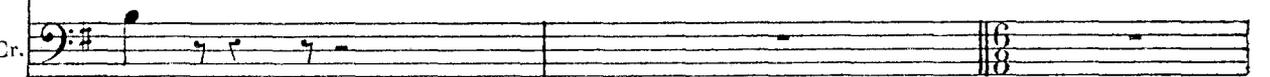
Cr. 

Tais-toi! Dieu me préser-ve D'écouter tes conseils, misérable assés.



M. 

Dont il faudrait cha-que ma-tin, cha-que ma-tin... Un peu retenu.

Cr. 

-sin!...

p 

f Un peu retenu.

M. 

Eh! oui, je vous en-tend! Tout à l'heure! un instant!...



M. *Andante*
 Au - to - ni -
 Des fla - cons! pauvre pè - re! Vous en se - rez, — jès - pè - re, Con - tent!
 CRESPEL.
 Va - t'en! va -

II. *Andante*
 - al! An - to - ni - al!
 M. Ah! — bien — con - tent! Ah! —
 Cr. - t'en loin de moi, — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! loin de moi, — Sa -

H. *pp*
 A la mort — qui t'at -
 M. *pp*
 Eh! oui! je vous en -
 Cr. *pp*
 - tan! Re - dou - te la - co - lè - re

H. - tend! Je sau - rai, pauvre en -

M. - tend! Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons, pauvre

Cr. et - la - dou - leur la - dou - leur - d'un pè - re! Va -

H. - fant, Tar - ra - cher, je l'es -

M. pè - re! Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!... je vous en -

Cr. - t'en va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! va - t'en va - t'en va - t'en

cresc.

H. - pè - re! Tu ris en vain d'un

M. - tend! Oui, tout à l'heure! un instant! Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. hors de chez moi, Sa - tan! hors de chez moi Redoute la co - lè - re, la co -

cresc.

H. *f* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *f* *oui! Des fla - cons, pau - vre pè - re, Vous en se - rez j'es -*

Cr. *f* *- lè - re Et la dou - leur d'un pè - re, oui la dou - leur d'un*

H. *- tan! Tu ris en vain, tu ris en vain d'un*

M. *pè - re, Con - tent, oui, con - tent. Vous en se - rez j'es -*

Cr. *pè - re! Va - t'en! va - t'en! Ah! va - t'en! crains la dou - leur d'un*

H. *rit.* *ff* *pè - re, Sa - tan! Sa -*

M. *rit.* *ff* *pè - re, Con - tent! Con -*

Cr. *rit.* *ff* *pè - re, Va - t'en! Va -*

II. *- tan.* Continuant toujours avec le même rythme

M. *- tent!* Dont il faut

Cr. *- t'en!*

dim. **Animé.** *p*

M. **CRESPEL.** **MIRACLE.** **CRESPEL.**

- drant... *Va-t'en!* *va-t'en!* *Chaque ma-tin...* *Va-t'en!*

Cr. (il pousse Miracle dehors et referme la porte sur lui)

va-t'en! *Ah!*

p

Cr. *le voi-là de-hors!..* *et ma porte est fer-mé-el..* *Nous*

Cr. *Gr.*

som - mes seuls en - fin, ma fil - le

MIRACLE. (rentrant par la muraille)

Cr. *Gr.*

bien - ai - mé - e!.. Dont il fau - draît, cha - que ma -

M. *Gr.*

- tin... cha - que ma - tin...

CRESPEL.

Ah! mi - sé - ra - ble!.. Ah! les flots! ah! les

Un peu retenu.

M. *Cr.*

rall. Eh! oui, je vous en - tend! Tout à l'heure un instant!

flôts puis - sent - ils l'englou - tir! Nous verrons si le dia - ble

Un peu retenu.

rall.

M. *Des fla - cons pauvre pè - re! Vous en se - rez, — j'es - pè - re, con - tent!*

Cr. *t'en fe - ra sor - tir!.. Va - t'en! va -*

An - to - ni -

II. *- a! An - to - ni - a!*

V. *Ah! bien - content! ah!*

Cr. *- t'en! Loin de moi — Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! Loin de moi, — Sa -*

II. *A la mort qui t'ap -*

M. *Eh! oui je vous en -*

Cr. *- tan! Re - dou - te la - co - lè - re.*

pp

f

pp

H. *tend* Je sau - rai. pauvre en -

M. *tend!* Tout à l'heure! un ins - tant! Des flacons pauvre

Cr. et - la - dou - leur, la - douleur - d'un pè - rel Va -

H. *fant,* Tar - ra - cher je l'es -

M. pè - re Vous en - se - rez con - tent! Eh! oui, je vous en - tend!.. je vous en -

Cr. *t'en!* va - t'en! Sa - tan! Sa - tan! Va - t'en! va - t'en! va - t'en!

cresc.

H. - pè - rel! Tu ris en vain d'un

M. *tend!..* Oui, tout à l'heure un instant!.. Vous en se - rez con - tent! Des fla - cons

Cr. Hors de chez moi, Sa - tan! - Hors de chez moi! Redoute la co - lè - re, la co -

H. *f* *pe - re, Sa - tan! Sa -*

M. *oui! Des fla - cons pau - vre pe - re. Vous en se - rez, j'es -*

Cr. *- le - re Et la dou - leur d'un pe - re, oui, la dou - leur d'un*

H. *- tan! tu ris en vain, Tu ris en vain d'un*

M. *- pe - re Con - tent! oui, con - tent Vous en se - rez - j'es -*

Cr. *pe - re! Va - t'en! va - t'en! ah! va - t'en Crains la dou - leur d'un*

H. *pe - re, Sa - tan! Sa -* *riten.*

M. *- pe - re! La mort at -*

Cr. *pe - re, Va - t'en! va -*

Animé.

H. *- tan!* *An -*

M. *- tend! Dont il fau - drait... cha - que ma - tin... Dont il fau -*

Cr. *- t'en!* *Va - t'en!* *va - t'en!*

Animé.

H. *- to - ni - a!*

M. *- drait... cha - que ma - tin!...*

Cr. *va - t'en!* *va - ten!*

(Miracle, suivi de Crespel, sort à reculons agitant ses flacons) Retenez jusqu'à la fin.

dim. *p Andante.*

dim. *pp*

SCÈNE

ANTONIA, HOFFMANN.

J

Moderato.

HOFFMANN. *Ne plus chan_ter! Hé_ _las! comment ob_ te_ nir*

Moderato.

PIANO.

(Antonia paraît)

H. *d'el_le Un pa_reil sa_cri - fi - ce?..*

mf m.g.

ANTONIA.

H. *Hé bien! mon père Qu'a-t-il dit?*

(lui prenant les mains)

H. *Neme deman_de rien; Plus tard, tu sauras*

fp pp

Andante con moto

H. *tout. U_ne rou_ te nouvel.le s'ouvre à nous, ô mon An.to.ni_*

dolce pp

sostenuto

dolce

H. *cresc.*
 - a! Pour m'y sui - vre, chasse de ta mé - moi - re Ces rê - ves d'a - ve -

H. *dolcissimo* *poco rit.*
 - nir, de suc - cès et de gloi - re, Que ton cœur au mien con - fi -

cresc. *pp* *col canto*

a Tempo più lento.
 ANTONIA.

Andante

Mais, toi - mê - me?

H. - a! — L'a - mour, tous les deux nous con -

Andante

p *sfz* *pp* *pp*

H. *pp*
 vi - e; Tout ce qui n'est pas toi n'est plus rien dans ma vi - - - e! Dans ma

Più lento. ANTONIA. (après un silence)

H. *- vi - - - - e!* *Tiens donc! voi-ci ma*

Più lento

pp *ppp* *ppp*

Più vivo.

A. *main!*
HOFFMANN

ritard.

Ah! chère An-to-ni - a! — pourrai-je re-con - naî - tre Ce que tu fais pour

Più vivo.

fp *col canto.*

(il lui baise les mains) **Andantino.**

H. *moi? —* *Ton père - re* *va peut-ê - tre re_ve -*

Andantino.

pp

ANTONIA.

H. *- nir;* *Jete quit - te... à demain. A* *de - - main. —*

(Hoffmann sort...Antonia le regarde s'éloigner. Après un moment elle redescend en scène)

Piano introduction for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a common time signature. The music features a flowing melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

ANTONIA.

Moderato

Vocal and piano accompaniment for the first system. The vocal line is on a single staff with lyrics: "Démonpère aisément il s'est fait le com-". The piano accompaniment is on two staves. The tempo is marked "Moderato".

Vocal and piano accompaniment for the second system. The vocal line is on a single staff with lyrics: "- pli... - ce! Al - lons, les pleurs sont su - per - flus! Je l'ai pro-". The piano accompaniment is on two staves. The tempo is marked "Moderato".

(elle se laisse tomber sur le fauteuil)

Vocal and piano accompaniment for the third system. The vocal line is on a single staff with lyrics: "- mis, je ne chan-te-rai plus! —". The piano accompaniment is on two staves. The tempo is marked "Moderato". Dynamics include *sfz*, *pp*, *sfz*, and *pp*.

TRIO.

№ 22

ANTONIA.
UNE VOIX.

MIRACLE.

PIANO.
f

All^o maestoso.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Antonia's voice, the middle for Miracle's voice, and the bottom two staves are for the piano accompaniment. The tempo is marked 'All^o maestoso'. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes.

MIRACLE (apparaissant subitement derrière Antonia et se penchant à son oreille)

The second system continues the musical score. It includes vocal lines for both characters and piano accompaniment. The lyrics for Miracle are: "Tu ne chanteras plus? sais-tu quel sacri -". The piano part features a melodic line with accents and a dynamic marking of *p* (piano).

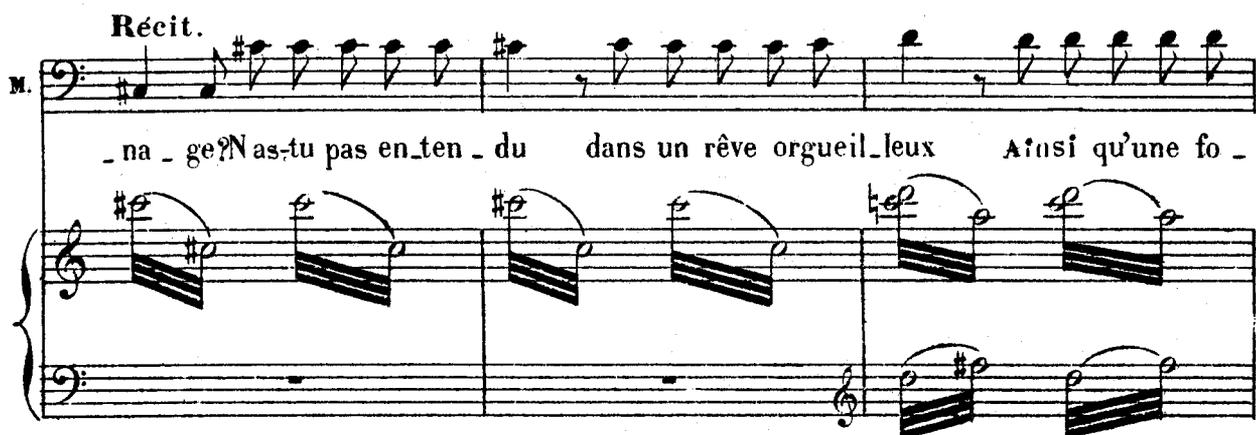
The third system continues the musical score. The lyrics for Antonia are: "-fi.ce Simpo-se ta jeu- nesse. Et l'as tu me-su- ré?". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a melodic line.

The fourth system continues the musical score. The lyrics for Miracle are: "La grâ-ce, la beauté, le talent, don sa-cré, Tous ces biens que le". The piano accompaniment features a melodic line with accents and a dynamic marking of *p* (piano).

M. 

ciel t'a livrés en par - ta - ge, Faut-il les enfou - ir Dans l'ombre d'un mé -

Récit.

M. 

- na - ge? Nas-tu pas en - ten - du dans un rêve orgueil - leux Ainsi qu'une fo -

Andante.

M. 

- rêt par le vent balan - cé - e, Ce doux frémis - se - ment de la fou - le pres -

M. 

- sé - e Qui murmu - re ton nom Et qui te suis des

All^o marcato.

M. yeux?.. Voi_là l'ar_den_te joie et la fête é_ter_nel_

All^o marcato.

M. - - - le

un peu moins vite.

Que tes vingt ans en

M. fleur sont près d'a_ban_don_ner! Pour les plaisirs bour_

M. -geois ou l'on veut t'enchaî_ner Et des marmots d'enfants qui te rendront moins

M. *rit.* **a Tempo.** **Récit.** ANTONIA (sans se retourner)

bel - - - le! Ah! quelle est cette

suivrez *ff*

A. **Mesuré.** **Récit.**

voix qui me trouble l'es - prit! Est-ce l'enfer qui

p

A. parle ou Dieu qui m'aver - tit?.. Non!

p *f*

A. **Récit.**

non! ce n'est pas là le bonheur, voix mau - di - te! Et contre mon or -

p

A. **Allegro.**

-gueil mon amour c'est ar - mé! La

A. *gloire ne vaut pas l'ombre heureuse ou m'in - vite La maison de mon bien - ai -*

p *suivez.*

MIRACLE.

A. *-mé! Quelles a - mours sont donc les vô - tres? Hoff -*

M. *-mann te sacrifi - e à sa bruta - li - té! Il n'aime en toi que ta beauté Et pour*

M. *lui comme pour les autres Viendra bientôt le temps de l'in - fi - dé - li - té. (il disparaît)*

Récit.

ANTONIA. (se levant)

Non! ne me ten - te plus! vat - en! dé - mon! Je ne veux plus t'en

All^o mesure.

A. -tendre! J'ai ju - ré d'être à lui! Mon bien-ai-mé m'attend

Moins vite.

A. Je ne m'appartiens plus et ne puis me re - pren - dre! Et tout à l'heure en -
Moderato.

A. -cor, sur son cœur a-do - ré, Quel é - ternel a -

A. -mour ne m'a-t-il pas ju - ré! Ah!

(Regardant le portrait de sa mère)

Lent.

A. qui me sauvera du démon, de moi - mê - me? Ma mè - re! O ma

f Vite. *p*

MIRACLE.
(reparaissant)

A.
mè - re! Je l'ai - me! je l'ai - me! Ta

M.
mè - re O - ses-tu l'in - vo - quer? ta mè - re! Mais n'est-ce pas

M.
el - le qui parle et par ma voix, In - gra - te, te rap -

Récit.

M.
- pelle La splendeur de son nom que tu veux ab - di - quer. É -

(le portrait s'anime)
LA VOIX. ANTONIA. MIRACLE. LA VOIX.

M.
- cou - te! An - to - ni - a! Ciel! É - cou - te! An - to - ni -

(les 2 Ped.)

ANTONIA

La V.

- a! Dieu! ma mè-re! ma mè - re!

MIRACLE.

E - cou - te!

Très modéré.
LA VOIX

La V.

Chère en - fant! que j'ap - pel - le Comme au - tre -

La V.

- fois. C'est ta mè - re, c'est elle; entends sa voix!

La V.

Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -

ANTONIA.

Anime.

Ah! c'est ma

fois, C'est ta mère c'est el - le; En - tends sa voix!

Animé. MIR.

mère, c'est el - le! Son âme m'appel - le! C'est sa voix l'entends -

Animé.

-tu Sa voix meilleu - re con - seil - lè - re Qui te lègue un ta -

LA VOIX.

An - to - ni - a!

- lent que le monde a per - du. É - cou - te! é -

La. V. An - to - ni - a!

M. - cou - te! El - le sem - ble re - vi - vre, Et le pu - blic loin -

cresc.

ANTONIA.

Ma mē-re! ma

Animé.

La. V. An - to - ni -

M. - tain De ses bravos l'en - i - vre!

A. mè - re! Son â-me, son â - me m'ap -

La. V. - a!

M. 2 2 2 2 (Il saisit un Violon et accompagne avec fureur).

Mais re - prends donc a - vec el - le!

A. *-pelle!..* Ma mè - re! ma

la V. An - to - ni - a!.. An - to - ni - a!..

M. mais reprends donc, reprends! reprends donc a_vec el - le!

A. mè - re! ma mè - re! Ah! _____

la V. _____ Ah! _____

M. Mais reprends donc a_vec el - - - le!..

allargando.

A. OÙ, son â-me m'ap-pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. OÙ, son â-me t'appel - - - le Comme au - trefois

A. *- fois! C'est el - le! el - le! J'entends sa*

la V. *- fois, c'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix!*

M. *C'est ta mè - re, c'est el - le! entends sa voix, entends sa*

A. *voix! Oui, j'entends sa voix! Ah! ma mè - re!*

la V. *Chère en - fant que j'ap - pel - le Comme au - tre -*

M. *voix Oui, son âme t'appel - le Comme au - trefois! Entends sa*

A. *Ah! ma mè - re! Ah!*

la V. *- fois! Entends ma voix!*

M. *voix! Entends sa voix! En - tends sa voix!*

Allegro.

A. *Allegro.* Non! as - sez! Je suc - com - be et ne

f

A. veux plus chan - ter!.. Quelle ar - deur, quelle ar -
MIRACLE.
En - core! en - co - re!... en -

A. - deur — m'en - brase et me dé - vo - re?
M. - co - re! pour - quoi t'arrê - ter? C'est ta

M. mè - re, c'est el - le! Son â - me t'ap - pel - le comme autre -

A. Ma mè - re! j'en - tends sa -

Ia V. Chère enfant que j'appel - le!..

M. - feis - En - tends sa voix! Oui, ta mè - re t'ap - pel - le!..

A. voix!

M. Oui, - c'est - son - â - me - qui t'ap - -

A. Ah - - - - - Oui, son â - me m'ap -

Ia V. Je t'ap - pel - le comme au - tre - fois!

M. - pelle!..

ff

Ped. *

allargando.

A. - pel - - - - le! Ah!

la V. ma voix t'ap - pel - - - - le!

M. sa voix t'ap - pel - - - - le.

Ped. *

A. Oui, son â - me - m'ap - pel - le Comme au - tre -

la V. Chère en - fant que - j'ap - pel - le Comme au - tre -

M. Oui, son âme t'appel - le C'est ta mère, c'est el - le

ff

A. - fois! C'est ma mè - re, - c'est el - le! J'entends sa voix!... —

la V. - fois! C'est ta mè - re, - c'est el - le! Entends ma voix!... —

M. comme au - tre - fois, Entends sa voix! Entends sa voix!... —

A. *Oui, son â - me - m'ap - pel - le comme au - tre -*

la V. *Chère en - fant que - j'ap - pel - le comme au - tre*

M. *Oui, son âme t'appel - le! C'est ta mè - re, c'est el - le*

ff

- fois! Ah! c'est - ma mè - re! j'entends sa

la V. *- fois! Chère en - fant! Oui, entends ma voix! ma*

M. *C'est - ta mè - re, c'est ta mè - re, Oui, entends sa voix! sa*

8

Ped. * *(haletante.)*

Allegro.

A. *voix! Je cède au trans -*

la V. *voix! (il joue du violon avec furie)*

M. *voix!*

Allegro

ff *sp*

(MIRACLE même jeu)

A. *- port qui m'en_i - vre!... Quelle flamme*

fp ff fp

(MIRACLE même jeu)

A. *éblou_it mes yeux? Quelle flamme,*

ff p Ped.

A. *quelle flamme éblou_it éblou_it mes*

cresc.

A. *yeux? é - blou_it mes yeux? éblou_it mes*

A. *yeux? éblou_it mes yeux? Ah! Un seul mo -*

rit. rit.

p

A. *ment* *encore* *à vi - vre!* *Un seul mo - ment* *en - core* *a*

la V. *Ma* *voix* *t'ap - pel - le!...*

M. *Chan - te!* *chan - te!...*

A. *vi - vre* *Et* *que - mon - â - me* *vole* *aux cieux!*

la V. *ma* *voix* *t'ap - pel - le!...* *Ma*

M. *chante* *en - co - re!...*

A. *Ah!* *Et* *que - mon - â - me*

la V. *voix - t'ap - pel - le* *Comme au - trefois!...* *Chan - te*

M. *Sa* *voix* *t'ap - pel - le!...* *Chan - te*

A. vole aux cieus! mon â - me vole aux

la V. tou - jours, ma fil le! Chan - te!..

M. Sa voix t'ap - pel - le! Tou - jours!.. son

A. cieus! Un seul mo - ment - en - core - a

la V. Ma voix t'ap - pel - le!..

M. â - me t'appel - le Comme autrefois ...

A. vi - vre!.. Et que mon â - me vole aux cieus!

la V. Chan - te! chan - te! Ma voix t'appel - le com.

M. Chan - te tou - jours! chan - te! chan - te! Sa voix t'ap -

A. Et que mon â - me vôle aux cieux !

la V. - me au - trefois! Chan - te tou - jours, tou -

M. - pel - le! Chan - te chan - te tou -

A. *animé* Je cède au trans - port qui m'en - i - vre! Quelle flam -

la V. - jours! Chère en - fant que j'ap - pel - le! Chère en -

M. - jours! C'est sa voix qui t'ap - pel - le C'est sa

animé.

crese.

A. - me é - blouit mes yeux? Un seul mo - ment en - core a

la V. - fant que j'ap - pel - le Comme au - trefois!

M. voix qui t'ap - pel - le Comme au - tre -

rit.

A. vi - vre! Ah! Un seul moment en - core à vi - vre!..

la V. ah! Mon âme t'ap - pel - le, t'appel - le!

M. fois! Son â - me t'ap - pel - le, t'appel - le!

ff *rit.*

più rit. (elle tombe sur le canapé, mourante)

A. Et que mon â - me vole aux cieux!

la V. Entends ma voix! Entends ma voix! (Le portrait reprend son premier aspect.)

M. Entends sa voix! Entends sa voix! (il s'engloutit dans la terre en poussant un éclat de rire)

rit.

rit.

ff

Ped. Enchaînez

FINALE.

N^o 23

All^o vivace.

ANTONIA.

NICKLAUSSE.
HOFFMANN.

MIRACLE.

CRESPÉL.

PIANO

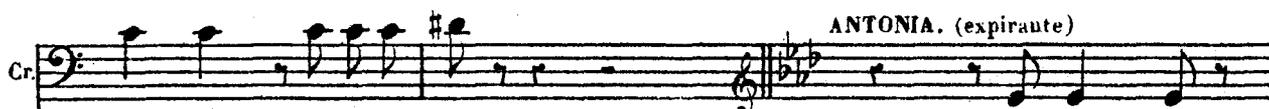
(accourant)

All^o vivace.

Mon en - fant!..

ma

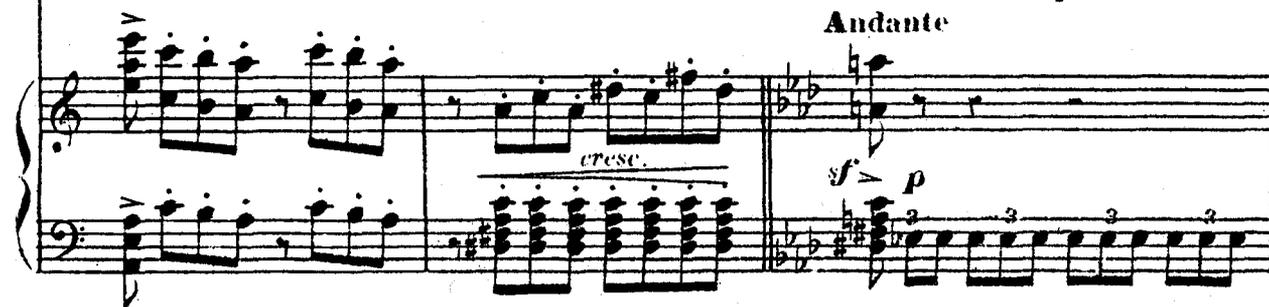
Cr. *ANTONIA. (expirante)*



fil - le!.. Antoni - a!..

Mon pè - re!..

Andante



A. *p*



Ecou - tez!.. c'est ma



A.

mère... ma mère qui m'appelle!.. Et lui de retour!..

All^{to} moderato.

pp 2 Ped.

ANTONIA.

C'est une chanson d'amour. Une chanson d'amour...

A.

Qui s'en va le Triste ou folle.... Ah! C'est une chan-

A.

- son d'amour!..

(Elle meurt)

Allegro.

CRÉSPÉL.

Non! un seul mot, un

f *sf* *p*

Cr.

seul! ma fil.le! par.le - moi!... ma fil - le!... Par.le donc!..

Cr.

mort ex_é_cra - ble!.. Non! pi.tié! pi - tié! — grâ - ce!..

Cr.

(à Hoffmann qui entre)

Éloigne-toi!.. ma fil - le!.. Hoffmann! ah! mi - sé -

f

Cr.

- ra - ble! Cest toi, c'est toi qui l'as tu - ée!.. Du sang

(saisissant un couteau pour frapper Hoffmann.)

Cr.

Pour co - lorer sa joue! une arme! un cou - teau! un couteau!

NICKLAUSSE. l'arrêtant. HOFFMANN. (à Nicklausse)

Mal - heureux!.. Vi - te! don - ne l'a -

Moderato.

II.

- lar - me! Un medecin! un méde - cin!

MIRACLE. (paraissant)

Présent!..

(il se penche vers Antonia et lui prend la main qui retombe inerte)

M.

Mor - te!

dimin. *p*

HOFFMANN.

(avec désespoir)

An-to-ni

CRESPEL. (éperdu)

Ah! Dieu!... mou en - fant!... ma fil -

pp

(Frantz est entré le dernier et s'est agenouillé près d'Antonia)

H.

a!

RIDEAU.

Cr.

le!

p *ff*

Enchaînez

INTERMEZZO

INTERMÈDE

(Un rideau de nuages passe devant la scène)

№ 24

(Un velario nasconde la scena al publico)

All^{to} mod^{to}

p

p

p

pp

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, including a 'Ped.' marking and a star symbol.

Third system of musical notation, showing intricate chordal patterns in both staves.

Fourth system of musical notation, with 'dim.' and 'rit.' markings.

Moderato.

Fifth system of musical notation, starting with 'pp' and 'bien chanté molto cantabile' markings.

Sixth system of musical notation, continuing the 'Moderato' section.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a series of chords in the right hand and a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar chordal textures in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.

Third system of musical notation, showing more complex rhythmic patterns in the right hand, including sixteenth-note runs.

Fourth system of musical notation, featuring a prominent melodic line in the right hand with slurs and a steady eighth-note accompaniment in the left hand.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence in the right hand and a rhythmic flourish in the left hand.

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes, while the bass staff features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff includes a piano (*p*) marking and a forte (*f*) marking. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows a more active melodic line with various intervals and slurs. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff includes the instruction *sempre*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes the markings *piu dolce* and *morendo*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff begins with the marking *ppp*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.

*Enchainez avec
l'Entr'Acte*

ENTR'ACTE

PIANO

Moderato *rall* *a Tempo.* *molto rall* *a Tempo*

The first system of the musical score is for the piano. It consists of two staves, treble and bass clef, with a grand staff bracket on the left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 3/4. The piece begins with a *Moderato* tempo and a piano (*p*) dynamic. It then transitions through *rall* (rallentando), *a Tempo.* (return to tempo), *molto rall* (molto rallentando), and finally *a Tempo*. The system ends with a repeat sign and a 3/4 time signature.

The second system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The time signature changes to 2/4, then 3/4, 2/4, and 3/4. The dynamics remain piano.

The third system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The time signature changes to 2/4, 3/4, 2/4, and 3/4. The dynamics remain piano.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The time signature changes to 2/4, 3/4, 2/4, and 3/4. The dynamics include *dim.* (diminuendo) and *pp* (pianissimo).

The fifth system continues the piano accompaniment. It features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The time signature changes to 2/4, 3/4, 2/4, and 3/4. The dynamics include *f* (forte) and *pp rall.* (pianissimo rallentando).

(RIDEAU)

On parle.

DERNIER TABLEAU
Même décor qu'au 1^{er} Acte.

SCÈNE

HOFFMANN, NICKLAUSSE, LINDORE, LUTHER, NATHANAËL
LES ÉTUDIANTS.

№ 25 (*)

Récit.

HOFFMANN.

PIANO.

Récit.

H.

Allegro.

(Acclamations dans la coulisse.
on crie: Stella! Stella!)

LUTHER.

- sen - do

LINDORE (à part)

(*) Pour la Version avec parole on page 258

(Il s'esquive)

Li. à moi la Di - va!..

pp

Récit. HOFFMANN. NATHANAËL.

Stel - la! Qu'a de commun Stel - la?..

Récit.

ff *pp* *p* *f*

NICKLAUSSE. (se levant en sursaut) Moderato.

Je comprends!.. Trois dra - mes dausun dra - me:

Moderato. dolce.

p

N. Olym - pi - a, An - to - ni - a. Giuliet - - ta.

p *mf* *f*

cre - - scen - - do.

Allegro.

N.
ne sont qu'une même fem - me: La Stel - la!

Ténors. *f*

LES ÉTUDIANTS. La

Basses. *f*

p *f* *f*

Allegro.

N.
Buvons à cette honnê - te

Stel - la!

Stel - la!

f *p*

HOFFMANN. (furieux)

N.
da-me! Un mot de plus... et, sur mon â - me. Je te

f *p*

f *fp*

suivez.

NICKLAUSSE.

(d'un ton de reproche)

Allegro poco maestoso.

(il jette son verre par terre)

Moi, ton Mentor! mer - ci!

bri - se comme ceci!

Ab! je suis fou! à

Allegro poco maestoso.

nous le ver - ti - ge di - vin Des es - prits de l'alcool, de la

bière et du vin!.. A nous l'ivres - se et la fo - li -

- e! Le né - ant par qui l'on ou - bli -

Lent.

furioso

Lent.

N° 26.

CHŒUR.

HOFFMANN. *A nous les esprits de la bière, de l'alcool et du vin! faites couler dans nos veines l'oubli, le vertige le sommeil du néant et l'inertie de la mort;*

Moderato.

HOFFMANN.

-e! Allumons le punch! grisons -

TÉNORS.

Allumons le punch!

BASSES.

Allumons le punch!

Moderato.

Allumons le punch!

PIANO.

H.

- nous! Et que les plus fous roulent sous la ta - ble!

grisons-nous! Et

grisons-nous! Et

Allegro.

que les plus fous roulent sous la ta - - - ble!

que les plus fous roulent sous la ta - - - ble!

Allegro.

Lu_ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

Lu_ther est un brave hom - me; Ti - re lan lai - re! ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est demain qu'on l'as_som - me! Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

Sa cave est d'un bon dril le Ti - re lan lai - re ti - re lan la!

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

C'est de - main qu'on la pil - le! C'est demain qu'on la

pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan
 pil - le! C'est demain qu'on la pil - le! Ti - re lan laire! ti - re lan

ff **Vivace.**
 la Jus - qu'au ma - tin rem
 la Jus - qu'au ma - tin rem -

ff
Animé. **Vivace.**

- plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain Jus -
 - plis, remplis mon ver - re Jusqu'au matin rem - plis le pot d'étain le pot d'é -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

qu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au ma - tin, jus -

rit

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain. (Les Etudiants entrent tumultueusement dans une salle voisine; Hoffmann reste immobile)

- qu'au ma - tin, Remplis, rem - plis le pot d'é - tain d'é - tain.

a Tempo.

fff

NICKLAUSSE (à Hoffmann): Eh! bien, Hoffmann? (Hoffmann ne répond pas et reste absorbé dans sa pensée)

WILHEM (entraînant Nicklausse — et désignant Hoffmann): Il est complètement ivre!..

MUSIQUE DE SCÈNE ET ROMANCE.

№ 27

(Hoffmann se laisse tomber, accablé, près
d'une table. Le grand tonneau du fond devient lumineux et laisse voir la Muse
enveloppée d'une auréole lumineuse) LA MUSE: Et moi?..

Largo.

PIANO. *p* *pp* bien chanté et expressif. *pp*

Moi, la fidèle amie Dont la main essuya tes

yeux?... Par qui la douleur endormie S'exhale en rêves

dans les cieux? Ne suis-je rien? Que la tempête Des passions

s'apaise vers toi! L'homme n'est plus, renais poète! Je t'aime,

HOFFMANN (dans l'extase et comme attiré par la muse)

Hoffmann! Appartiens - moi!

O Dieu de quelle ivresse em -

- bra - ses - tu m'as à - me Comme un con - cert di - vin ta

voix m'a pé - né - tré D'un feu doux et brû - lant mon.

H. être est dé - vo - ré Tes regards dans les miens ont

Ped. ☆ Ped. ☆

é - pan - ché la flam - - me, Com -

Ped. ☆ Ped. ☆

H. - me des astres ra - di - eux ! Et je sens, o ma muse ai - mé - e, Pas -

mf Ped. ☆ *sf* Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. - ser ton haleine embaumé - e Sur mes lèvres et sur mes yeux!

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Pas-ser ton ha-lei-ne ton ha-leine embau-*

Ped. * Ped. * Ped. Ped.

H. *-mé-e Surmesle-vres surmes lè-vres et surmes yeux. Muse ai-*

Ped. *

H. *-me-e je suis à toi!*

f

dans l'ivresse, Stella entre et s'approche lentement) STELLA: Hoffmann? endormi!..

ff *p* *ritard*

Enchaînez.

FINALE.

HOFFMANN, STELLA, NICKLAUSSE, LINDORF,
puis LUTHER et LES ÉTUDIANTS.

№ 28

NICKLAUSSE. Non, ivre mort. TROP TARD, Madame!
LINDORF (entrant) Corbleu!
NICKLAUSSE Tenez, voilà le
couseiller Lindorf qui vous attend!

PIANO. *pp*

Vivace.
Tenors.

Hoffmann est sous la protection de la muse.
Stella attirée par Lindorf ne quitte pas des yeux Hoffmann.

ff

Basses.

Quelques Étudiants rentrent en scène en chantant, le reste dn dehors.

Jus -

ff

Vivace.

cresc.

f cresc.

Jus -

- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -
- qu'au ma - tin rem - plis, remplis mon ver - re Jus - qu'au matin Rem -

-plis le pot de tain! Jusqu'au ma - tin Rem - plis, remplis mon ver - re Jus -

-plis le pot de tain, le pot de - tain! Rem - plis, rem - plis, remplis mon ver - re, Jus -

rit.

-qu'au matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de - tain. dé -

-qu'au - matin, jus - qu'au ma - tin. Remplis, remplis le pot de - tain. dé -

-tain!

-tain!

Allegro a Tempo.

RIDEAU.

8

FIN